

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayarfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit n Abderrahmane-Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult: Tasnilest d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt: Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt: Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

Anagraw n yisem, aserwes gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit (Ifnayen deg temnađt n Leqser akked Taqliet deg temnađt n Melbu) -aswir asnalyan-

Syur:

-AISSANI Ines
- AOULMI Amel

S Imendad n Massa:

AISSOU Ourida

Inesyuma:

IGGUI Saliha.....**Aselway**
AISSOU Ourida.....**Anemhal**
SAID Miria.....**Amekyad**

Aseggas asdawan

2023/2024

Asnemmer

Deg tazwara, ad as-nini tanemmirt tameqqrant i tnehalt-ntey Massa AISSOU Ourida, yuklalen leqder d usnemmer, i d-yellan ilmendad n tezrawt-a seg tazwara almi d taggara.

-Tanemmirt war tilas i yimawlan-nney ezizen.

-Tanemmirt i yimsulya n tyiwant n Ifnayan akked yimsulya n tyiwant n Teqliet, i ay-d yefkan afus n lemɛawna deg tegmert n wammud.

-Tanemmirt i yiselmaden imi d nutni i ay-d-yefkan timussniwin i ilaqen akken ad neg tazrawt-a, tanemmirt dayen i yinelmaden n tesga n tmaziyt n Bgayet.

-Tanemmirt i kra n win i iqeddcen yef tutlayt n tmaziyt iwakken adtidir i lebda, war ma nettu wid i iruhen d asfel yef tmaziyt.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- *I yimawlan-iw ezizen baba d yemma i yenættaben fell-i atas, ssaramey-asen talwit, tazmert ijehden d teyzi n leemer.*
- *I wayetma Yacine, waæmer, faysal.*
- *I massa O. AISSOU i yellan di lmendad n leqdic-a.*
- *I temddukkal-iw ezizen felli atas Ines, Nesrin, Linda, Siham, Kenza.*
- *I twacult-iw akken ma llan, yal yiwen s yisem-is yal yiwen s leqder-is.*
- *I jeddi d setti ad yeæfu Rebbi fell-asen.*
- *I kra n wid ixedmen yef tutlayt n tmaziyt.*
- *I yinelmaden d yiselmaden n tesga d yidles n tmaziyt yal yiwen s yisem-is.*

Eulmi Amel

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- *I yemma ezizen fell-i ad tt-iħrez rebbi, ad as-iħewwel deg leemer-is d baba fell-as yeefu yerħem.*
- *I gma Abdellah i ħemley akked d ultma Sara i yellan deg Canada i cedhey aħas.*
- *I twacult-iw ikkel anda ma llan am umeqgran am umezzyan.*
- *I temdukkal-iw: Amel, Kamilia, Celina, Thilelli, akked Latifa.*
- *I tselmadt-nney Massa Aissou i yellan did-ntey seg wasmi nebda leqdic-ntey.*
- *I yinelmaden d yiselmaden n tesga d yidles n tmaziyt yal yiwen s yisem-is.*

Eissani Ines

Agbur

Isegzal d yizamulen

Tazwart tamatut.....	11
Iferdisen n tesnarrayt.....	15
1) Asissen n usentel.....	16
2) Asissen temnaḍin.....	16
2-1) Tamnaḍt n Ifnayen.....	16
2-2) Tamnaḍt n Teqliet.....	17
3) Asissen n wammud.....	17
4) Tarrayt n tegmert n wammud.....	17
5) Asissen n yimsulya	18
6) Tarrayt n tesleḍt.....	19
Aglam d userwes gar tmeslayin.....	20

Tazwart

1) Anagraw n tergalin.....	21
1-1) Tirgalin tizenzayin.....	21
1-2) Tirgalin taggayin.....	21
1-3) Tirgalin tanyiyin.....	21
1-4) Tirgalin tuffayin.....	22
1-5) Tirgalin tizegnaggayin.....	22
2) Izegniyri.....	22

Taggrayt

Ticraḍ tigejdanin n yisem.....	26
---------------------------------------	-----------

Tazwart

1) Tawsit.....	28
1-1) Amalay.....	29
1-2) Unti.....	29

2) Amdan.....	33
2-1) Tiyri tamezwarut.....	33
2-2) Tafekka.....	34
2-2-1) Asget s tmerna n tehrayt.....	34
2-2-2) Asget s temlellit n teyri	35
2-2-3) Asget s tmerna n tehrayt d uyelluy n teyri.....	36
2-2-4) Asget s tehrayt d temlellit.....	36
3) Addad.....	37
3-1) Addad ilelli.....	38
3-2) Addad amaruz.....	38

Taggrayt

Ticrađ tisuddimin n yisem.....	42
---------------------------------------	-----------

Tazwart

1) Asuddem anisem yebnan yef umyag.....	43
1-1) Isem n tigawt.....	43
1-2) Isem n umeskar	46
1-3) Isem n wallal.....	48
1-4) Arbib.....	49
2) Asuddem n yisem yef yisem.....	50
2-1) Talya n wawal.....	50
2-2) Talya n wuddus.....	51

Taggrayt

Ticrađ timazzayin n yisem.....	52
---------------------------------------	-----------

Tazwart

1) Arbib ameskan.....	53
1-1) Arbib ameskan n tizin.....	53
1-2) Arbib ameskan n tigguga.....	55
1-3) Arbib ameskan n ubdar.....	56
1-4) Arbib ameskan n tiđent.....	57

2) Amqim n wayla.....	59
2-1) Amqim n yisem amilan.....	59
2-2) Amqim n yisem n timarawt.....	61

Taggrayt

Imqimen.....	64
---------------------	-----------

Tazwart

1) Imqimen udmawanen.....	65
1-1) Imqimen udmawanen ilellyen.....	65
1-2) Imqimen iwsilen.....	67
2) Imqimen irudmawanen.....	67
2-1) Amqim ameskan.....	67
2-1-1) Amqim ameskan n tizin.....	68
2-1-2) Amqim ameskan n waggug.....	68
2-1-3) Amqim ameskan n ubdar.....	70
2-1-4) Amqim ameskan n tident.....	71
2-2) Amqim amattar.....	72
2-2-1) Amqim amattar n umeskan.....	73
2-2-2) Amqim amattar n wadeg.....	74
2-2-3) Amqim amattar n wakud.....	74
2-2-4) Amqim amattar n tyara.....	74
2-2-5) Amqim amattar n tesmekta.....	75
2-2-6) Amqim amattar n tmentelt.....	75
2-3) Amqim amassay.....	75
3) Amqim arbadu.....	76
3-1) Amqim arbadu imuddiren.....	76
3-2) Amqim arbadu irmuddiren.....	76

Taggrayt

4) Tizelyiwin n wuddus anisem.....	78
4-1) Tazelya n tibawt.....	78
4-1-1) Tibawt n yisem.....	79
4-2) Tazelya n tilawt.....	81

Taggrayt

Taggrayt tamatut.....	84
------------------------------	-----------

Umuy n yidlisen.....	89
-----------------------------	-----------

Amawal.....	93
--------------------	-----------

Ammud.....	95
-------------------	-----------

Tikerđiwin.....	107
------------------------	------------

Agzul

Isegzal d yizamulen

Isegzal

FNY: Ifnayen

TQL: Taqliet

MD: amedya

Ud: udem

MI: amalay

Nt: unti

Sg: asget

Sf: asuf

atg: ar taggara

Sb: asebter

Izamulen

Ø: ulac

/: ney

+ : akked

(...): asegi n ugar

→: yettuyal

« ... »: tasuqqilt seg tefransist yer tmaziyt

[...]: tira tamsislant

*: d awal amaynut

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tamaziyt d tutlayt tanaslit n yimezday n Tefriqt n ugafa, ad tt-naf tebda yef waṭas n tantaliwin, deg tmura yemgaraden, deg tmurt n Lezzayer d amedya, ad naf: taqbaylit, tacawit, tacelhit, tumzab. Tantaliwin-a s timmad-nsent frurint d timeslayin i iferqen deg wadeg arakalan.

Asmeskel d tussna i izerrwen iferdisen yemgaraden deg tutlayt, ayen umi semman yimusnilsen tisenfal ney asmeskel i d-yettlin deg yiswiren utlayanen merra. Asmeskel-a ur yelli ara kan gar tantaliwin d tmeslayin, yella-d ula gar ieggalen n yiwet n twacult, aya yettuṭal yer waṭas n tmental, imi ieggalen n twacult tteffyen ama yer uxeddim ney yer uyerbaz, tmeslayen d waṭas n yimdanen-nniḍen deg yidgan yemgaraden, yal yiwen s tmeslayt-is s umawal-is, nettawi-d syur-sen; ttawin syur-ney, akken i d-yenna **J.DUBOIS (1999:504)**: « *Neqqar asmeskel i tumant ara yeḡḡen, deg useqdec n yal ass, tutlayt ibanen werḡin telli deg tallit deg umkan akked ugraw inmetti-nniḍen* ». ¹

Tazrawt i nra ad nesbedd d tin ara yilin yef snat n tmeslayin n tantala taqbaylit, s unamek-nniḍen d taynantala yesean iswi n ugram akked d userwes gar tmeslayin n yiwet n tantala. Timeslayin i nefren d tid yellan deg yiwen n wayir, mḡarabent deg trakalt, d tameslayt n Ifnayan deg umalu akked Teqliet deg usammer n temdint n Bgayet.

Tazrawt-a, deg wayen yerzan taṡessa tutlayant teqqen yer taṡult n tesnilest n tmaziyt, d tin ara d-yawin yef yiwen n uswir, d win n tesnalṡa.

Tasnilest ihi d tussna i izerrwen tutlayt, seg-s i d-frurint waṭas n tussniwin-nniḍen. Deg unamek-a ad naf **J.DUBOIS (2012:285)**: « *Tuget n yimusnawen mtawan dakken tasnilest tettuneḡsab d tazrawt tussnant n umeslay segmi i d-yeffey udlis: Timsirin n tesnilest tamatut n Ferdinand de Saussure deg useggas 1916* ». ²

Tasnalṡa d yiwet n tussna i izerrwen talṡa n wawal, amyag, isem ney d aferdis n tjerrumt.

Asentel n tezrawt yerza yiwet n tesmilt kan n wawal d aserwes n unagraw n yisem gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit. “Ifnayan akked Teqliet”.

Ma nmuqel ass-a tamaziyt temhaz, teṡtef amkan deg tussna, tekcem yer tesdawiwin, ṡṡuqten leqdicat yellan fell-as, ama d tizrawin ney d idlisen ney d isaragen. Ama s tutlayt-is yakan ama s tutlayin-nniḍen deg taṡulin yemgaraden, gar leqdicat imezwura i iḡuzan ama d

¹« On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n’est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donné identique à ce qu’elle est à une autre époque dans un autre lieu, dans un autre groupe social. »

² « On s’accord généralement à reconnaître que le statut de la linguistique comme étude scientifique du langage. Est assuré par la publication en 1916 du cours de linguistique générale de F. de Saussure. »

Tazwart tamatut

aswir n tyessa tutlayant (anagraw n yisem) ama d timeslayin n tezrawt ara d-nessebbed, ad d-nebder:

-O.Aissou deg tezrawt n nnig turagt deg useggas asdawan 2007/2008³, anda texdem aserwes gar snat n tmeslayin, tameslayt n Irjen d tmeslayt n Awqas ideg d-yella wawal yef unagraw n yisem deg uswir n tesnalya, temmeslay-d ama yef tecrađ tigejdanin n yisem ama yef tecrađ tisuddimin ama d ticrađ timazzayin, akked d yimqimen.

Am wakken i tga tazrawt n Ductura deg useggas 2021⁴ i d-yewwin awal yef 19 n tmeslayin n usammar n temdint n Bgayet, gar-asent tameslayt n Ayt Segwal i qerben yer tmeslayt n Teqliet.

-D.Atmani / S.Atmani gant tazrawt n Master deg useggas n 2018⁵ anda texdem tasleđt tasnalyant i yimqimen irudmawanen deg 6 n tmeslayin gar-asent tameslayt n Temrijt i qerben yer tmeslayt n tezrawt-a (Taqliet), ula d nettat teđfer tarrayt timserswest.

-D.Hassani deg tezrawt n Master 2 n useggas 2018⁶ anda iyexdem tasleđt i yimqimen udmawanen yessekn-d tulmisin iseant semmus tmeslayin n tantala taqbaylit: deg wayir n Tizi Wezzu (Irjen), ukkuž-nniđen n wayir n Bgayet (Akkfadu, Aweqqas, Atfelkay, Leelam) tasleđt-a d tin iħuzan sin yiswiren n tutlayt: tasnalya akked temsislit anida tameslayt n Leelam teqreb yer tmeslayt n Teqliet.

-C.Meddour / Y.Tikout i gan tazrawt Master deg useggas n 2023⁷, xedment yef uqlam d userwes n snat n temnađin (At Segwal / Timezrit) deg wayen yerzan tasnalya n umyag.

Leqdic-ntey, d leqdic ara yettwaxedmen yef unagraw n yisem, deg wayen yerzan timeslayin i nefren, ama deg tecrađ tigejdanin (Tawsit, amđan, addad), ama d tisuddimin (Isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal, arbib), ama d timazzayin (arbib ameskan: arbib ameskan n tizin, arbib ameskan n tigguga, arbib ameskan n tiđent), (amqim n wayla / amqim n timarawt), ama d imqimen (udmawanen, irudmawanen akked tzelyiwin n wuddus anisem (tazelya n tibawt d tzelya n tilawt).

³ Mémoire de Magister étude comparée de deux parlers Kabyles (Parler d'Aokas & parler d'Irjen)

⁴ Contribution à l'étude de la géographie linguistique des parlers kabyles de la région de l'Est de Bejaia, 2021.

⁵ Asmeskel n yimqimen irudmawanen n tantala taqbaylit gar 6 n tmeslayin (Ayt Mbarek, Aweqqas, Leelam, Tamrijt, Akkafadu, Irjen).2018

⁶ Asmeskel amutlayt n yimqimen udmawanen deg semmus n tmeslayin n tantala taqbaylit

⁷ Anagraw n umyag, aserwes gar tmeslayin Melbu (Ayt Segwal) akked d Tmezrit (At Yemmel).

Tazwart tamatut

Ihi asteqsi agejdan iyef ara tebnu tezrawt d wa: Gas d annar n taynantala, d timeslayin n teqbaylit ur dukklent la deg trakalt, yiwet deg umalu tayedt deg usammer, d acu i d udmawen n umtawa akked wid umgired yellan gar tmeslayt n Ifnayan d Teqliet deg wayen yerzan anagraw n yisem? Ma d amgired i yellan ugar, anti ticrad n yisem i ihuza?

Nexdem-d kra n turdiwin i izemren ad ilint d tirirt i yal asteqsi

-Ilmend n (K.Nait-zerrad 2001/2004), (S.Guerrab 2014), (A.Berkai 2011 akked O.Aissou 2021) yuran deg tayult-a n userwes gar tmeslayin n teqbaylit d akken timeslayin n usammer n Bgayet lant atas n tulmissin i tent-yessemgarden yef tmeslayin-nniđen n tantala taqbaylit, ihi d amgired ara yilin s waṭas yef umtawa gar snat-a n tmeslayin deg tesnalya n yisem. Yezmer ad yili umgired s tuget deg tecrad timazzayin akked yimqimen.

Iswi iyur nebya ad naweḍ deg tezrawt-a d:

-Asbeggen n wudmawen n umgired yellan deg uswir n tesnalya n yisem, gar snat n tmeslayin-a.

-Aserwes deg uswir n tesnalya n yisem, gar snat-a n tmeslayin-a.

Lfayda n usentel-a, d win ara ikecmen deg useggem utlayan n tutlayt n tmaziyt, anda leqdic-a ad iḥawen imusnawen iqeddccen yef tesnilest n tutlayt n tmaziyt deg useggem utlayan, dayen d asemmed i tezrawin n A.Basset aladya tin (1959) i d-yewwin yef tussnantala.

Ayen yerzan bettu n tezrawt, ixfawen ara yilin deg-s, ad naf:

Deg tazwara ad tili: tazwart tamatut deg-s ad yili wawal yef usentel, iswi, asteqsi agejdan i yef ara tbedd terzawt-a, akked turdiwin ara tt-yebnun.

Syin yur-s, ad d-ḍefren yiferdisen n tesnarrayt, anda ad d-nawi awal yef usissen n usentel, asissen n temnaḍin, asissen n wammud, tarrayt n tegmert n wammud, tarrayt n tesleḍt, akked usissen n yimsulya.

Ixef n tezri akked yixef n tesleḍt dukklen deg yiwen n yixef iwumi ara nsemmi “aglam d userwes gar tmeslayin”. Aneggaru-ya nebḍa-t yef ukkuz n yixfawen.

Qbel ad nekcem yer yixef amezwaru, ad d-nawi awal d awezlan yef tulmisiin n yal tameslayt n tezrawt-a deg wayen yerzan tamsisliṭ, syin ad d-nemmeslay yef tecrad tigejdanin n yisem (tawsit, amḍan, addad)

Tazwart tamatut

Deg yixef wis sin awal ad yili yef tecrađ tisuddimin n yisem, ama d tin yebnan yef umyag ama d tin yebnan yef yisem.

Deg yixef wis krađ ad d-nemmeslay yef tecrađ timazzayin (arbib ameskan, amqim n wayla).

Deg yixef aneggaru, ad d-nawi awal yef yimqimen (udmawanen, irudmawanen) akked tzelyiwin n wuddus anisem (tazelya n tibawt, tazelya n tilawt).

Deg yixfawen-a, ad neđfer tarrayt seg umatu yer wuzzig, ad nefk tabadut n yal irem akked tmuyli n yimusnawen i terza tezrawt, nesserwes gar-asant ad nefk udmawen n umtawa akked wid n umgired gar tmeslayt n Ifnayen akked Teqliet.

Ter taggara n tezrawt-a, ad nefk taggrayt tamatut ideg d-yella wawal yef yigmađ yur ara nessaweđ deg tesleđt d yinefkan n wammud am wakken i ad nesken tilisa-ines.

Iferdisen n tesnarrayt

Tazwart

Tasnarrayt d ajgu anammas n tezrawt tussnant, d aferdis amezwaru iyef ara tebnu tesleđt n yinefkan, deg-s ad d-nawi awal yef: usentel, timental i ay-yeğğan ad nefren asentel-a, asissen n temnađin, tarrayt n tegmert n wammud akked tarrayt n tesleđt.

1) Asissen n usentel

Asentel-ntey, d win ikecmen deg unnar n tesnilest, yerza aserwes gar snat n tmeslayin n snat n temnađin n wayir n Bgayet (Ifnayan, Taqliet) anda ara nexdem tasleđ i tecrađn yisem.

Timental i day-yeğğan ad nefren asentel-a d:

- Aswir asnalyan illa azal d ameqqran deg unnar n tesnilest, d win ara d-yesseknen tayessa n wawal.

-D asissen n yiferdisen n tjerrumt, imi ad nzer amgired akked umcabi i yellan gar snat n tmeslayin-a deg tesmilt n yisem.

-Tizrawin i yettwaxedmen yef temnađin-a, tin n Melbu, deg uswir n tesnalya, llant-d yef unagraw n umyag s wudem n userwes, gar-asent tazrawt n Meddur Silya (2023) akked wuksiren yettuyalen d wadeg n yisem (imqimen) i d-yellan syur D.Atmani akked S.Atmani 2018

-Tagmert n tecrađ n yisem, uqbel ad beddilent, ad rrent fell-ament talyiwin-nniđen ayebbar, ama d tigejdanin deg-sent, tisuddimin akked tmazzayin.

2) Asissen n temnađin

Timnađin i nefren deg tezrawt-a d tid i d-yezgan deg snat n tamiwin yemgaraden deg wayir n Bgayet, yiwet deg tama n usammar, deg tyiwant n Melbu d Taqliet, tayedt deg tama n umalu, deg tyiwant n Leqser d Ifnayan.

2-1 Tamnađt n Ifnayan⁸: Ifnayan d yiwet n tyiwant i d-yezgan deg temnađt n Leqser tettafar ayir n Bgayet, tebed s 5 n yikilumitren yef tyiwant n Leqser, 15 n yikilumitren yef tyiwant n Sidi eic, 30 n yikilumitren yef temdint n Bgayet. D tin ilan tilisa-s d:

Seg ugafa: Tawrirt Iyil;

Seg umalu: Tifra, Sidi eic;

⁸ Isallen i d-newwi yef temnađt n Ifnayan llan deg yiwen n utaftar umi qqaren PDAU, seg tyiwant n Ifnayan

Seg usammer: Leqser, Amizur;

Seg unzul: Timezrit, Semeun;

2-2 Tamnađt n Teqliet⁹:

D yiwet n temnađt i d-yezgan deg Melbu, taneggarut-a tetťafar ayir n Bgayet, tebeed fell-as s wazal n 39 n yikilumitren.

Taqliet yezzi-yas-d:

Seg ugafa: Lejnan, Sahel, Tiksert;

Seg umalu: Agni webeir, Tahanut;

Seg usammer: Aydir, Ein frura;

Seg unzul: Tamriđt;

3) Asissen n wammud

Ammud-nney d imawi, d win i d-nejmee syur kra n yimsulya ama deg temnađt n Ifnayan ama deg temnađt n Teqliet, yal amsalyu immeslay-d kra deg wayen yezmer, anda yal yiwen yef wacu i t-nesseqsa (tudert n yal ass), newwi-d kra n yisallen seg yidlisen yellan deg unnar am udlis n Karim Chikh i d-yellan yef Ifnayan. Ger taggara nura idrisen i d-negmer s tira tamsislant akken ad d-nemmel tilisa n yimesla.

4) Tarrayt n tegmert n wammud

I wakken ad nessiwed ad nessali ammud iwulmen, ibedden yef yinefkan isehhan, ilaq ad yili wammud ara d-nhawec ibedd yef yinefkan igehden atas acku d nutni ay d tizi tagejdant deg usebdeed n wammud iyef ara temmag tezrawt-a. Tarrayt tamenzut s wacu i d-newwi ammud-ntey d tin i yellan srid, nerza yer snat-a n temnađin, nexdem i yal amsalyu adiwenni, nefka-yas asteqsi amatu anda i as-nenna mmeslay-d yef usentel i dak-yehwan (asekkir i mazal yedder deg temnađt-a) s yin akkin yebda yettmeslay-d (seg tazwara n usekkir almi d taggara) s useqdec n usekles s ttawil n tilifun. Ayen i d-nufa d lixsas deg yidrisen i d-negmer, nsemmed-iten, d ayen i ay-yeđđan ad nefren tarrayt tis snat i yellan d asastan. Rnu yer waya newwi-d kra n wawalen seg udlis n **Karim CHIKH** umi yefka azwel « *Amawal n tutlayt taqbaylit* awal afnay » anda i d-igmer awalen i sseqdacen imezday n Ifnayan.

⁹ Isallen i d-newwi yef temnađt n teqliet llan deg yiwen n utaftar umi qqaren PDAU, seg tyiwant n Melbu

Iferdisen n tesnarrayt

5) Asissen n yimsulɣa

Imsulɣa d wid yesean azal deg usebbed n tezrawt yersen yef tsastant, wid i d-nefren akken ad ay-d-rren yef usteqsi d wid yettidiren kan deg temnaɖt-nsen ur ttinigen ara, imi d nutni i iherzen tameslayt-nsen. Deg unamek-a, ad naf **J.DUBOIS (1999:247)** yessegza-d: « *Mi d-yejmeɛ umusniles agraw n tinawin* i wumi ara yeg tasleɖt (asagem) ad iruɥ yer yimsiwal inasliyen, wid yesean tutlayt tayemmat d tameslayt-nni ara yezrew (...)* »¹⁰

Imsulɣa i d-nefren, d imezday inaɣliyen n temnaɖt, leɛmer-nsen gar 50 almi d 90 n yiseggasen, tuget deg-sen d tilawin imi deg yal timetti taqbaylit ad naf d nutenti i iherzen tutlayt s waɣas; laɣya tid ur nxeddem ara yerna zewjent deg taddart.

Tafelwit-a teskanay-d ismawen n yimsulɣa i ay-d-yefkan afus n tallelt deg tegmert n wammud deg unnar:

Tamnaɖt	Isem	Tanekwa	Leɛmer	tuzzuft	tawwuri
Ifnayen	L	G	64 n yiseggasen	d tawtemt	d tameɖɖut n uxxam
	N	G	58 n yiseggasen	d tawtemt	d tameɖɖut n uxxam
	A	L	57 n yiseggasen	d awtem	axeddam n ddula
	X	T	79 n yiseggasen	d tawtemt	tameɖɖut n uxxam
	Ḥ	A	79 n yiseggasen	d tawtemt	tameɖɖut n uxxam
	A	N	55 n yiseggasen	d awtem	d aselmad
Taqliet	Ḥ	H	63 n yiseggasen	d tawtemt	txeddem afexxar
	D	M	91 n yiseggasen	d tawtemt	d tamjahedt
	M	H	66 n iseggasen	d tawtemt	d tafellaɖt
	N	I	53 n yiseggasen	d tawtemt	d tameɖɖut n uxxam
	B	S	88 n yiseggasen	d tawtemt	d tameɖɖut n uxxam
	A	S	71 n yiseggasen	d awtem	d abennay

¹⁰« Quand le linguiste réunit l'ensemble des énoncés qu'il veut soumettre à l'analyse (corpus). Il s'adresse à des locuteurs natifs qui ont pour langue maternelle le parler étudié. »

6) Tarrayt n tesleđt

Tarrayt i neđfer deg leqdic-ntey d aserwes gar snat n tmeslayin deg wayen icudden yer talya n yisem, imqimen akked tzelyiwin n wuddus anisem. Tamezwarut d tin n Ifnayan tis snat d tin n Teqliet anda i d-nefka amcabi d umgired gar-asen.

Deg tarrayt i neđfer: ad yili uđric n tezri d tesleđt zdin, ad yili wawal yef wayen yerzan tizri, awal i d-wwin yimusnilsen yef tmiđranin yerzan ticrađ n yisem syin yur-s amek i gant talyiwin-nni deg tmeslayin n tezrawt, yer taggara awennet yef yinefkan.

Aglam d userwes gar tmeslayin

Tazwart

Uqbel ad yili wawal yef tecrađ n yisem yellan d iswi n tezrawt, ad d-nawi awal s tewzel yef kra n tulmisin timsislanin n temnađin-a ara yessifsen tasleđt tasnalyant-nsent ara yessisehlen tigzi n talya n yisem akked d wuddus anisem.

Tamsisliť d ađric seg yihricen n tayult n tesnilest, iswi-ines: d tazrawt n ususru n yimesla. Ilmend n **J.DUBOIS (2002:361)** yenna-d: « *Irem n temsisliť yemmal-d ađric n tesnilest i izerwen isger* amsislan n tutlayt* ». ¹¹

D abeddel n tutlayt deg uswir n temsisliť, abeddel-a yettili-d ilmend n ususru n yimesla d yimeslicen, ney ilmend n umseđfer akked tezrert i d-yettilin gar-asen, i yettingiriden seg temnađt yer tayed, ula seg umdan yer wayeđ deg yiwet n temyiwant.

Ma deg tantala taqbayliť anagrau n teyra yerked,d akerđis « a,u,i », abeddel yerza anagrau n tergalin d yizegniya.

1) Anagrau n tergalin

Tirgalin d imesla i yettwasusun ilmend n uzwu i d-itteffyen seg yidmaren, yezmer ad yili yemmed ney ur yemmid ara, anagrau n tergalin d win yebđan yef semmus n yihricen: taggayin/tizenzayin, anyiyen, tizegnagayin akked tufayin. Ad d-nessegzi cwiť deg-sent:

1-1) Tirgalin tizenzayin

D tirgalin anda azwu iserređ, d tixfifanin, ur yergil ara; gar tergalin yellan deg uđric-a ad naf llant 05: [b], [d], [k], [t], [g].

1-2) Tirgalin taggayin

D tirgalin anda azwu yergel d tummidin, yufa-d ugur deg ubrid-is dya yergel, gar tergalin yellan deg taggayt-a sđis: [b], [d], [k], [t], [p], [g].

1-3) Tirgalin tanyiyin

D tirgalin i yessemlalayen sin yigsusran, yiwen yer sdat s ttufya n wancucen, wayeđ yer deffir s utekki yef waney; gar tergalin yellan deg yixef-a nufa-d 07: [kw], [gw], [yw], [b^w] [q^w] [g^w] [K^w].

¹¹« Le terme de phonétique désigne la branche de la linguistique qui étudie la composante phonique du langage.»

1-4) Tirgalin tufayin

D imesla anda taffa n yiles tettarra yer tama n deffir n yimi, ixef-is yettarra yer tama n sdat n yimi. Gar yimesla-ya nufa-d llan 05: [d], [t], [z],[s],[r].

1-5) Tirgalin tizegnaggayin

Tirgalin-a kkant-d seg temlilit n tergalin taggayin d tzenzayin, beddunt s tergalin taggayin ttfakkant s tzenzayin, dachu kan ttwasusrunt yef yiwet n tikkelt, mačči yiwet deffir tayed. MD: [ts], [dz].

2) Izegniyri

D imesli anda abrid n wuzwu ur yeldi ara akken ilaq akken ad ilint d tiyra, ur yergil ara akken ad ilint d tirgalin. D imesli i d-yezgan deg ususru, gar teyra d tergalin. Tikwal ttuyalent d tiyra, mi ara ad tent-id-nessusru s uberreh, tikwal ttuyalent d tirgalin mi ara ntekki fell-asant. Deg unamek-a **A.RABEHI (1994:16)** yenna-d: « *Tirgalin tizegniyyriyin, tizegniyyri tinyit [y] d tzegniyyri taleqqaq̄t [w] d tirgalin maca tikwal ttaṭafent azayer n teyyri* ». ¹²

Ilmend n wayen akk i d-nebder yakan, ad d-nessissen deg tfelwit imedyaten ara d-yesseknen amgired gar snat n tmeslayin i terza tezrawt, tin n Ifnayan akked d tin n Teqliet.

Agama n ugsusru	Ifnayan	Taqliet
Tirgalin tizenzayin	[b]: [taji l bant], [lbaṭaṭa], [leḥ ḥ bab], [lyaba] [d]: [a d eryis], [leewaye d], [lei ḥ ba d], [ir d en] [k]: [a k al], [a ḥ erak], [are k ti], [ta k tub t] [t]: [tad d art], [ta c uy t], [tamett t], [taeeq q ay t] [g]: [a s igna], [g m a]	[b]: [s ḥ eh], [a ḥ ernus], [a ḥ exsis] [d]: [lewe ḥ adi], [d i nxem], [d a ru ḥ en], [z z erd] [k]: [se k su], [a k al], [a ḥ ayek], [l k anun] [t]: [l x alat], [tamersun t], [t a yint], [t i myarin] [g]: [t i ge ḥ mura], [a g usim], [a g effa]
Tirgalin taggayin	[b]: [tub ḥ ya], [a ḥ ebbu t], [abehde l] [d]: [sende ḥ], [abaddid] [k]: [l k is], [tuk k sa], [l k kiya], [tik k elt] [t]: ø [g]: [ine ḥ giwen], [a ḥ gaz], [l g azuz]	[b]: [a ḥ e ḥ ut], [a ḥ asan] [d]: [j e ddi], [l j edda] [k]: [s k ker], [a k ursi], [c e ek] [t]: [ta ḥ anut], [n e tta], [ta x xamt] [g]: [ta ḥ gast], [a g usim]

¹²« Les semi-voyelles palatales /y/ et vélaire /w/ sont considérées comme des consonnes; elles subissent le phénomène de vocalisation quand elle sont en position initiale ou finale. »

Aglam d userwes gar tmeslayin

Tirgalin tanyiyin	[kw]: [ssek ^w er], [ameddak ^w l] [gw): ø [ɣw): ø [b ^w): ø [q ^w): ø [ḡ ^w): [ḡ ^w ma] [k ^w): [tak ^w memt], [tak ^w urt]	ø ø ø ø ø ø ø
Tizgeniyra	[yemma-s] [wexxam]	[imma-s] [wexxam]
Tirgalin tufayin	[d]: [taɖuʔ], [abruɖi], [t]: [lxaʔer], [aɛraʔ], [itʔeglel], [itʔij] [z]: [aʒawali] [s]: [aʂemmitʔ]	[d]: [ahiɖur] [t]: [tʊmaʔic], [lmeʔluɛ], [tebyaʔ] [z]: [aʒawali] [s]: [aʂemmitʔ]
Tirgalin tizgenaggayin	[t]: [tajilbanʔ] [z]: [weʒil]	ø ø

Deg tfelwit-a nufa-d ayen yettkanzin gar tmeslayin-a d wayen yemgaraden

✓ Ayen yettkanzin

Gas tantala taqbaylit d tazenɣaʔt, yettili-d wattal anda i d-yettili ususu n yimesla-ya d aggayen

Md: [abehdel] deg Ifnayan; [akursi] deg Teqliet.

- Tufayin: [t], [z]: deg tmeslayin i terza tezrawt d tisentelt [t] i yettusemrasen maci d [d]

-Deg waʔas n wattalen imesli umi tettwasedree tuffayt, maci d uffay anasli [s], deg wawalen igensanen, Md: asemmiɖ/asemmiʔ, d imesli /d/ i d uffay maci d [s], yettili-d ususu-ines d uffay deg wawalen ijentaɖ, Md: nnefɣ.

✓ Ayen yemgaraden

-Deg yimesla aggayen, tameslayt n Ifnayan ur tessemra-s ara [t].

Mayella tameslayt n Ifnayan semrasen imesla anyiyen akked yizgenaggayen, deg Teqliet ulac-iten, ur tusemrasen ara.

Aglam d userwes gar tmeslayin

Tirgalin Tizegnagayin: ula d tirgalin-a d tid yellan deg-s umgired; imi llant ala deg temnađt n Ifnayen.

Ma yella d tizegñiƣra yuget usemres n yizegñiƣri [y] deg tmeslayt n Ifnayen, deg tmeslayt n Teqliet yettili-d untag-ines ƣer teƣri [i] lađƣa mi ara yili d ticređt n umyag, d amatar udmawan, udem wis 3 amalay asuf.

Md: yečča almi yerwa, yeswa aman (FNY)

ičča almi irwa, iswa aman (TQL)

Tikwal deg wadeg ara yili d tiƣri deg tmeslayin n teqbaylit s umata, Ifnayen d izegñiƣri i yettusemrrasen. Aya yettbaned deg usemres n talƣa tayeƣfant n umqim n wayla.

Md: axxam-ynu / tasa-ynu.

Ma deg wayen i d-nebder yakan, d agama n ususu n tergalt i yettbeddilen, tikwal abeddel yettnal ula d adeg n ususu, gar-asant ad d-nebder: k→c; t→ ∅

Md: kemm→cemm

Ad ten-nawi→da n-nawi

Taggrayt

Ƣer taggara n tesleđt i nga ad d-nini d akken tamsislit n tmeslayin iterza tezrawt-a, tebna ƣef ukerđis aniyran (a, u, i) am tmeslayin-nniđen n tmaziƣt. Ma deg wayen yerzan tirgalin yella-d umgired anda tameslayt n Teqliet ur tessemras ara taniƣiyin akked tergalin tizegnagayin, ma yella d tameslayt n Ifnayen ur tessemras ara imesli agƣay [t]. Deg wayen yerzan izegñiƣri

-Mi ara yili d ticređt n umyag, d amatar udmawan, udem wis krađ amalay, asuf yettili s usemres n yizegñiƣri [y], deg tmeslayt n Ifnayen s tuget, ma deg tameslayt n Teqliet yettili-d s untag-ines ƣer teƣri [i].

Md: [yetbae deffir gemma-s] (FNY)

[itbee deffir gemma-s] (TQL)

Aglam d userwes gar tmeslayin

Tikwal deg wadeg ara yili d tiyri deg tmeslayin n teqbaylit s umata, deg tmeslayt n Ifnayan d izegniyri i yettusemrasen, aya yettban-d deg usemres n talya tayezyfant n umqim n wayla

Md: axxam-ynu \neq axxam-inu

Ticrađ tigejdanin n yisem

Tazwart

Deg yixef-a ad d-nawi awal yef yisem s umata amek i d-yettili usebdeed-ines, s unamek-nniđen, tansalya-ines ama d tin n dixel ama d tin n berra ayen izemren ad d-yefruri seg-s d wayen izemren ad d-yernu yur-s, am wakken ara d-yili wawal yef wayen izemren ad yuyal deg wadeg-ines. Dya uqbel ad nekcem yer tesnilest n yisem yellan iswi n tezrawt, nra ad d-nessissen tamidrart n tesnalya, acu ay d iswi-ines. Awal tasnalya "Morphologie" d awal uddis yekka-d seg sin n wawalen "Morpho+logie" ma yella deg tmaziyt, tasnalya d tasemlilt gar "tusna+talya". Tasnalya d tafurkect deg tesnilest tzerrew talya n wawal, amek i bnan wawalen d wassay i yellan gar-asen deg tesnilest tatrart awal-a tasnalya yur-s sin n yinumak igejdanen: ilmend n **J.DUBOIS (1984:326)** d wiyad:

« a- Tasnalya d aglam n yilugan i yesseddayen tayessa n dixel n wawal

*b- ney tasnalya d aglam yef yiwen n ubrid n tyessa n dixel n wawalen akked d yilugan n useddukel n wuddusen deg tefyirt ».*¹³

Ma nuyal-d yer tesnilest n yisem, ad naf atas n yimusnilsen i d-yewwin awal fell-as, gar-asen K.Nait Zerrad. Ad d-nesken dayen s umata, tasmilt n yisem temgarad yef tin n umyag deg sin n yiswiren win n talya d win n tseddast. Seg tama amyag yeskanay-it-id umatar udmawan akked uskim n tmezri. Ma yella d isem seg tama-s, skanayen-t-id yismilen n tjerrumt, deg wayen yerzan ticrađ tigejdanin, rnu yur-s ticrađ tisuddimin.

Isem d aferdis n umawal i d-yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa. Yezmer ad yili d amadwan ney d akmam, yettbeddil ilmend n tewsit, amdan addad yesea tawuri talya d unamek, akken dayen i yesea ticrađ tigejdanin, timazzayin, tisuddimin. Deg unamek-a **K.NAIT-ZERRAD (1995:44)** yenna-d: « *Isem yezmer deg-s imilanen akked d yirbiben, i sin yidsen d awalen yettbeddilen amilan yeskanay-d amdan, ayersiw ney tayawsa arbib yettkemil-it yessegzay-d tayara n umilan, isem yesea tawsit (amalay, unti), amdan (asuf, asget); addad (ilelli, amaruz) ».*¹⁴

¹³« a: ...ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne du mot

b: ou bien la morphologie est la description a la fois de la structure interne des mots, règles de combinaison des syntagmes en phrases. »

¹⁴ « Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tous les deux des mots variables, le substantif désigne une personne, un animal ou une chose l'adjectif le complète il exprime essentiellement une qualité de substantif. Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion).»

I) Ticrađ tigejdanin n yisem

Ticrađ tigejdanin d tid ur nezmir ara ad nekkes i yisem d timaranin, terra-t tmara ad tent-yeseu. Llant krađ n tecrađ: tawsit, addad d umđan.

1) Tawsit

D tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar umalay d unti. **Agraw IYM (2020:47)** nnan-d: « *D tulmist n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n talyiwin, talya n umalay akked d talya n wunti, talyiwin-a mmalent-d deg tuget awtem d tewtemt deg tudert takmamt* ».

✓ Angired deg talya

Isem amalay: d isem amek iga deg talya tamezwarut uqbel ad-as-yedru kra ubeddel Isem unti i yettawin ticređt d netta i yebnan yef umalay. Deg unamek-a, **S.CHAKER** yura deg tkusna n tmaziyt (**1998:3042**), yenna-d: « *Tawsit d taggayt n tjerrumt d unamek d tagejdant deg tutlayt n tmaziyt, tessemqabal amalay (talya tarucridt) d wunti (tasnalya tucridt) i yerzan taggayt n yisem* ».¹⁵

Ad naf dayen aya yur **F.SADIQI (1997:112)** tenna-d: « *Tawsit deg tjerrumt d asmil yersen yef umgiredn tuzzuft, tettak-ađ-d ismawen imalayen d untiyen, tamsukt* tasnalyant n sin n yismilen-a s umata d ismawen untiyen deg tmaziyt, tasnalya-n sen ttwassuddmen-d seg yismawen imalayen, ayen iten-icubhen yekka-d seg tmerniwt n ulyac* ugzim t-t.* »¹⁶

✓ Angired deg unamek

Ma dayen yeenan anamek, assayen gar wunti d umalay zemren ad ilin d assay n tuzzuft, n usemzi, asemyer, assay n usmenyer, assay agraw aferdis, akk d wassay n wanzi. Yenna-d **M.IMARRAZEN (2007:45)** « *Am lihala n wařas n tutlayin, tamaziyt tesnemgal snat n tewsatın kan amalay d wunti* ».¹⁷

¹⁵« Le genre est une catégorie grammaticale et sémantique essentielle de la langues berbère, il oppose un masculin (la forme morphologiquement non-marque) et un féminin (la forme marque) celle du pronom. »

¹⁶« Le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms féminin. la structure morphologique des deux catégories en question suggère que généralement les noms féminin en berbère dérivent morphologiquement des noms masculins leurs correspondant par l'addition du morphème discontinu t—t. »

¹⁷« Comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement: le masculin et le féminin. »

Ticrađ tigejdanin n yisem

Nezmer ad nessiley deg tutlayt n tmaziyt talya n yisem akken tebyu tili s tmerna n tecređt n wunti i yisem amalay i wakken ad d-nekkes unti. S tukksa n tecređt n wunti i wakken ad nessiley amalay.

1-1) Isem amalay

D tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n talyiwin n yisem talya n umalay akked talya n wunti talyiwin-a, mmalent-d deg tuget awtem d tewtemt deg tudert takmamt yur **K.NAIT ZERRAD (1995:44)**: « *Isem amalay ibeddu s umata s teyra: a,i ney u* ». ¹⁸

Md: aqcic, ifer, udem

Alyac	Ifnayen	Taqliet
a-	aderyis, aerur, azemmur, aejmi	ayebbar, abacmaq, abrađ, akerkur
u-	ussu, ul, uftiyen, uzzu	ul, usi, uccen
i-	iđđij, irden, isli, ibidi	ixef, isli, ideqqi

1-2) Isem unti

Unti d talya tucridt nessiliy-itt s umata s tmerna n ulyac « t-t » i talya tarucridt. Ihi asiley-ines yebna yef umalay. Deg unamek-a, **F.SADIQI (1997:112)** tenna-d: « *Tawsit deg tjerrumt d asmil yersen yef umgired n tuzzuft, tettakk-ay-d ismawen imalayen d wuntiyen. Tayessa tasnalyant n sin n yismilen-a s umata d ismawen untiyen, deg tmaziyt tasnalya-nsen ttwasuddmen-d seg yismawen imalayen, ayen i tiqublen yekka-d seg tmerniwt n ulyac uzgim t...t* ». ¹⁹

Md: aqcic → taqcict, anelmad → tanelmadt

D ayen ara d-mlen yimediyaten ara d-iđefren deg tfelwit-a

Ifnayen		Taqliet	
Isem amalay	Isem unti	Isem amalay	Isem unti
amezzyyan	tamezzyant	ađebsi	tadebsit
amerbuđ	tamerbuđt	ameybun	tameybunt
isli	tislit	axennic	taxennict
aqemmuc	taqemmuct	aziwali	taziwalit

¹⁸« Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales(ou préfixe d'état) a,i, ou u. »

¹⁹« Le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms masculins et féminins. La structure morphologique des deux catégories en question suggère que généralement les noms féminins en berbère dérivent morphologiquement des noms masculins leur correspondant par l'addition du morphème discontinu t...t. »

Ticrađ tigejdanin n yisem

Ilmend n yismawen yellan deg wammud i d-negmer d wid i d-nefka deg tfelwit-a, ulac lemgirda gar tmeslayt n Ifnayan d tmeslayt n Teqliet deg wayen yerzan ticređt n wunti, ticređt n wunti ur temgarad ara yef tin yellan deg tmaziyt merra.

-Kra n yismawen ibeddun s teyra deg temnađin-a, d isem amalay, maca nezmer ad naf: kra n yismawen imalayen beddun s tergalin:

Md: seksu, leħcic, lyers (FNY)

zzerd, sfenj, lħenni (TQL)

-Llan kra n yismawen imalayen ur nesei unti;

Md: aman, ssuq, ibawen, lbarud → ∅ (FNY)

sfenj, zzit, aren, dhan → ∅ (TQL)

-Llan kra n yismawen imalayen d wuntiyen ur d-kkin ara seg yiwen n użar, yef waya ur d-mallen ara tawsit, d assay n tuzzuft kan i yellan gar-asen:

Md: argaz→tameđtut / izem→tasedda (FNY)

irgazen→lxalat / aker→tixsi (TQL)

-Llan kra n yismawen untiyen asiley-nsen yettili-d s tmerna n « t- »yer tazwara kan;

Md: ucmit→tucmit (FNY)

amsuđ→tamsuđ (TQL)

-Llan kra n yismawen untiyen ur nebni yef umalay, d anamek-nsen ney d kra n yimalalen berra i wawal i d-yemmalen tasmilt-nsen mači d talya-nsen;

Md: ∅→tamemt, tala (FNY)

∅→talilayt, tasa (TQL)

Yuđen tayect-is, yečča *tamemt* taħrurt.

Tugem-d teslit aman seg *tala*.

Iyli-d usemmit, tekker txennict txemm-d *talilayt*.

-Llan kra n yismawen d untiyen ur nebni yef umalay, beddun s tergaltniđen ixulfen « t- »

Md: lfakiya, lbalita

Telsa temyart *lbalita* i iħman.

Ticrađ tigejdanin n yisem

Gar wazalen ney inumak i d-temmal tecređt n wunti, ad naf:

1- *Tuzzuft (awtem/tawtemt)*

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
isli→tislit	ařufan→tařufant
aqcic→taqcict	amyar→tamyart
uccen→tuccent	axennic→taxennict
ayaziđ→tayaziđt	afrux→tafruxt
inebgi→tinebgit	amerbuř→tamerbuřt

Ilmend n yimediyaten i yellan deg tfelwit-a, ulac amgired gar snat n tmeslayin-a deg wayen yerzan tanmegla n tuzzuft.

-Llan yismawen sean assay n tuzzuft ticređt-nsen d tazwirt « t- »

Md: ayda→tayda

2- *Asemyer /asemzi*

Da mi ara yili umalay d amagnu unti d asemzi

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
aæbbuř→taæbbuřt	axxam→taxxamt
agetřum→tagetřumt	amersun→tamersunt

Ulac amgired gar snat n tmeslayin-a ayen i d-yemmal umalay deg tmeslayt n Ifnayan, i d-yemmal deg tmeslayt n Teqliet, ula d unti kifikif.

3- *Agraw/aferdis*

Amalay dayen i d-yemmalen agraw, unti yemmal-d yiwen n uferdis ney yiwet n tayunt deg ugraw-nni, s umata nettafit deg yisekla niy iyersiwen.

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
azemmur → tazemmurt	azemmur → tazemmurt
agusim → tagusimt	agrur → tagrurt

Ulac amgired gar tmeslayin n tezrawt deg wayen yerzan assay nugraw aferdis.

Ticrađ tigejdanin n yisem

4- Assay n usmenyir (acemmet)

Tanemgla-ya tetti-d s usenqes n wazal i tyawsa ney i umdan, d unti i d-yemmalen acemmet-a

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
argaz→targaht	argaz→∅
aqcic→ taqciht	aqcic→ ∅

Deg wayen yerzan assay nucemmet, nufa-d ala deg tmeslayt n Ifnayan i yella. Yerna asileyines yef umalay yettili-d s tecređt tugzimt « t-t » akked d ubeddel n tergalt n uzar s walyac anfanan « h » ilan azal-nni n ucemmet. Nnig n talya-ya nufa-d dayen deg wayen yerzan acemmet kra n wawalen i seqdacent snat n tmeslayin-a s tmerna n kra wawal zdat n yisem. Yettili-d s talya n wuddus maci s tmerna n tecređt n yisem amalay.

Md: yir argaz (FNY)

Argaz ul ilaq (TQL)

Deg wassay n ucemmet, mači ala yef umalay i d-tettili tecređt, terza ama d acemmet n wunti, ama s tukksa n tecređt n wunti.

Md: tameđtut (amagnu) → tameđtuht (acemmet)

tameđtut (amagnu) → ametđtuḥ (acemmet)

5- Anzi

Assay n wanzi yettili-d mi ara nernu i yisem amalay ticređt n wunti ara ay-d-yefken anamek yemgarad acku amalay yemmal-d tayawsa, ma d isem-nni s tecređt n wunti, yezdi ufeggag; yemmal-d tayawsa-nniđen.

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
asaru→tasarut	amur→tamurt
izi→tizit	izi→tizit

Ilmend n wammud-ntey ulac lemgirda gar tmeslayt n Ifnayan akked tin n Teqliet.

2) Amđan

Amđan d yiwet gar tecrađ tigejdanin n yisem, d taggayt tajerrumant tessemgirid gar wasuf d usget. Ilmend n **F.SADIQI (1997:109)**: « *D taggayt tajerrumant s tenmegla n wasuf yef usget. Ulama tanmegla-a tella deg tmaziyt anagar talya n usget i yettwasilyen s tecrad tisanlyanin tuzziġin* ». ²⁰

Deg talya, d asget illan ticređt, ibennu yef ufeggag n wasuf. Abeddel i d-yettilin yef talya n wasuf mi ara neffel yer usget yettnal ama d tiyri tamezwarut ama d tafekka n yisem.

2-1) Tiyri tamezwarut

Mi ara d-nruđ yer usget tezmer ad tbeddel tiyri tamezwarut n ufeggag.

Ifnayan	Taqliet
ađad→iđuđan	ameybun→imeyban
ađuli→iđulay	ađuli→iđulay
ameqran→imeqranen	ameqran→imeqruna
amezyan→imezyanen	amezyan→imezyuna
acebđan→icebđanen	abestuđ→ibestuđa
aksum→ikesman	acker→icekran

Mi ara yessuk yiwen tiđ yef yinefkan n tfelwit-a, ad naf:

-Deg wayen irzan asget, ismawen i beddun s teyri, «a-»ttuyalen d «i-»deg tmeslayin n tezrawt. Am waken « i- »d ticređt n usget.

-Ad teqqim ula deg ufeggag n usget.

-Da ad naf dakken tiyri tamezwarut ur tbeddil ara, d timezgit, ama deg ufeggag n wasuf ama deg win n usget.

Ifnayan	Taqliet
inebgi→inebgiwen	ini→iniyen
isem→ismawen	ixef→ixfawen
udem→udmawen	ul→ulawen
igenni→igenwan	isli→islan

²⁰ « Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriels. Bien que cette opposition existe en berbère, seule la forme du pluriel est réalisée par des marques morphologiques spécifiques. »

Ticrađ tigejdanin n yisem

iri→iriyen	iyzer→iyezran
iberriq→iberriqen	icker→icekran

-Deg wayen yerzan inefkan n tfelwit, tiyra timezgiyin i d-yettuyalen deg ufeggag n usget d « i- akked u- » ama deg tmeslayt n Ifnayen ama deg tmeslayt n Teqliet.

2-2) Tafekka: Deg ufeggag n wasuf, yettili-d ubeddel deg ufeggag umi ara nekkes tiyri tamezwarut, d ayen umi qqaren yimusnilsen tafekka: yezmer ad yili s tmerna n walyac yer taggara n ufeggag n wasuf, s ubeddel dixel n tergalin akked teyra n tfekka ney d tasemlilt, gar tmerna akked ubeddel n tfekka.

2-2-1) Asget s tmerna n tehrayt

Timnadin	Ifnayen		Taqliet		
Tawsit Amđan	Asuf	Asget	Asuf	Asget	Tahrayt
Amalay	argaz	irgazen	acillaw	icillawen	-n
	imyi	imyan	ayzer	iyezran	-an
	alewliw	ilewlawen	ul	ulawen	-awen
Unti	tileft	tilfatin	taqjunt	tiqjatin	-atin
	tasyart	tisyarin	talilayt	tililayin	-in
	tamellalt	timellalin			
	∅	∅	tamellalt	timellalan	-an
	tameyra tasumta	timeyriwin tisumtiwin	∅	∅	-iwin
∅	∅	tasumta takeččawt	tisumtawan tikeččawan	-awan	

Asiley n yismawen imalayen, deg tmeslayin terza tezrawt yettili-d s tmerna n tehrayt «-n/-an/-awen»

Asiley n yismawen untiyen deg tmeslayt n Ifnayen yettili-d s tmerna n s tehrayt «-atin /-in /-iwin»

Asiley n yismawen untiyen deg tmeslayt n Teqliet yettili-d s tmerna n s tehrayt «-atin /-in /-an/ -wan»

Ticrađ tigejdanin n yisem

2-2-2) Asget s temlellit n teyri

Ifnayen	Taqliet
tayaziđt→tiyuzadı	afrux→ifrax
amcic→imcac	amcic→imcac
abbagus→ibbugas	aqjun→iqjan

Ilmend n yinefkan n tfelwit-a d wamud-ntey asiley n usget deg tmeslayin n tezrawt-a ad t-naf :

Deg Ifnayen s temlellit n teyri:

- a→i, a→u, u→a

Md: abbagus → ibbugas

- a→i, a→u, i→a

Md: tayaziđt→tiyuzadı

- a→i, i→a

Md: amcic→ imcac

Deg Teqliet s temlellit n teyri:

- a→ i, u→ a

Md: afrux→ ifrax / aqjun→ iqjan

- a→i, i→a

Md: amcic→ imcac

2-2-3) Asget s tmerna n tehrayt d uyelluy n teyri

Ifnayen	Taqliet
afrag→ifergan	abraḥ→iberḥan
aksum→ikesman	aksum→ikesman
abrue→iberεan	aḥbur→iḥebran

Mi ara nessuk tiṭyer tfelwit-a, ad naf dakken asiley n usget deg tmeslayt n Ifnayen yettili-d:

-s tmerna n tehrayt d uyelluy n teyri tis snat:

a→∅ + -an md: afrag→ifergan

u→∅ + -an md: aksum→ikesman / abrue→iberεan

Deg tmeslayt n Teqliet, s tmerna n tehrayt d uyelluy n teyri tis snat:

a→∅ + -an md: abraḥ→iberḥan

u→∅ + -an md: aksum→ikesman / abrue→iberεan

2-2-4) Asget s tehrayt d temlellit

Ifnayen	Taqliet
imyī→imyan	azar→izuran
abelyun→ibelyan	afus→ifassen
aberid→iberdan	aṭṭad→iṭṭuḍan

Ilmend n yimediyaten i nwala deg tfelwiyin iεeddand nufa dakken ulac amgired gar snat n tmeslayin-a tin n Ifnayen d tin n Teqliet deg wayen yerzan amḍan, ala deg:

-Usiley n usget s tmerna n tehrayt, deg tmeslayt n Ifnayen seqdacen tahrayt n (-iwin) md:

tinebgiwin, tisumtiwin, timeyriwin, ma deg tmeslayt n Teqliet seqdacen tahrayt n (-awen)

Md: tisumtawan, tiṭawan, tiyengawan, tikeččawan.

-Llan kra n yismawen anda yemgarad uzar n wasuf yef win n usget.

Md: aqcic→lwacul / tixsi→ulli (FNY)

tamettut→xalat (TQL)

Ticrađ tigejdanin n yisem

Llan yismawen d imezgiyen, nettaf-iten anagar s talya n usget acku ur d-kkin ara seg talya n wasuf, d anamek-nsen i ten-d-yemmalen d isegten ney d kra n yimalalen berra n yisem, mači d talya-nsen :Aman, medden

Md: ass-nni ad d-asen *medden*.

wezzeen waman.

-Ilmend n yimediyaten yellan deg tfelwit, nwala yella umgired deg usiley n usget.

- Llan wawalen anamek d yiwen maca mxalafen deg tecređt n usget gar snat n tmeslayin n Ifnayan d Teqliet.

Md:

Ifnayan	Taqliet
tifunasin	tifunasan
tisumtiwin	tisumtawan
tizemrin	tizemratan
timellalin	timellalan

-Llan yismawen ideg temgarad tarrayt n usiley n usget gar tmeslayt n Ifnayan d Teqliet

Ifnayan	Taqliet
ikemlanen	ikemluna
imezyanen	imezyuna
imeqranen	imeqruna

Ilmend n yimediyaten i d-nessassen deg tfelwit, asget deg tmeslayt n Ifnayan yella-d s tmerna n tehrayt, d uffiy «-n», ma deg tmeslayt n Teqliet yella-d s temlellit n teyra, d agensan «a/u__a».

3) Addad

Addad d tulumist n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n talyiwin n yisem, talya-ines tanaslit, mi ara yili iman-is (ilelli) akked talya yuyen deg kra n twuriwin deg tefyirt (addad amaruz), (talya n waddad ilelli akked talya n waddad amaruz)

D imekti ajerruman itteddu d tayuga yettnemgalen, addad am tewsit d umđan d ticređt tagejdant n yisem. Addad d talya i yezmer ad yesu yisem ilmend n wadeg-is deg tefyirt.

Ticrađ tigejdanin n yisem

Ilmend n **O.AISSOU (2008:60)**: « *D taggayt tajerrumant tessemgirid gar waddad ilelli d waddad amaruz* ». ²¹ Akken d aġen i t-id tesbadu **F.SADIQI (1997:112)**: « *Deg tmaziyt llan sin n yizunen* n waddad, addad ilelli d waddad amaruz* ». ²²

Addad ilelli: D talġa tamezwarut n yisem (tanaslit) mi arayili ur yuriz ara ġer wawalen-niġen. S unamek-nniġen d talġa n wawal uezil, iman-is.

Addad amaruz: D talġa tucridt n yisem, iyettaġ yisem deg kra n yidġan deg tefyirt. Deg unamek-a **K.NAİT-ZERRAD (1995:62)** yenna-d: « *Addad amaruz n yisem yettbin-d s ubeddel yetthazen tiġri tamezwarut, deg kra n yittewlen ijerrumanen: asezwer n"w", "y" neġ s tiġġin akked uyelluy n teġri tamezwarut* ». ²³

Tanmegla gar waddad ilelli d waddad amaruz deg tmeslayt n Ifnayan

Talya		Amalay	Talya		Unti
Tiġri	Amek tbeddel	Imedyaten	Tiġri	Amek tbeddel	Imedyaten
a	wa-	aman→waman assa→wassa allen→wallen	ta	ta-	tala→tala tama→tama
	we-	argaz→wergaz		te-	taqcict→teqcict tacuyt→tecyut taħwirt→teħwirt tarbaet→terbaet
	u-	azemmur→uzemmur axxam→uxxam amellal→umellal		t-	Tameyra→tmeyra taqaet→tqaet
i	yi-	iṭulan →yiṭulan iṭij→yiṭij iṭ→yiṭ	ti	ti-	tili→tili tidi→tidi
	ye-	irgazen →yergazen izgaren→yезgaren imyaren→yemyaren		te-	tislit→teslit tiyratin→teyratin

²¹ « C'est une catégorie grammaticale qui assure l'opposition entre l'état libre et l'état d'annexion. »

²² « Il existe en berbère deux types d'état : (1) l'état libre et (2) l'état construit, dit aussi l'état d'annexion. »

²³ « L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou y et/ou maintien ou chute de la voyelle initiale. »

Ticrađ tigejdanin n yisem

				t-	timezliwt→tmezliwt
u	wu-	ul→wul ussu→wussu	tu	tu-	tuga→tuga tuymas→tuymas

Deg wayen yerzan isem amalay:

Ilmend n yismawen yellan deg wammud i d-negmer d wid i d-nefka deg tfelwit-a, nufa-d dakken:

-Ismawen imalayen n waddad amaruz, wid ibeddun s teyri « a- » yettuyal d « wa-we-u »

-Isem ibeddun s « i- » yettyima akken, trennu-d sdat-s tizegnyrit « y- »

Md: itij→yitij

- Timerna n yizegnyri « y- » akked temlellit n teyri tamezwarut, tettuyal d tiyri tilemt « e- »

Md: imyaren→yemyaren

-Isem ibeddun s « u- » yettyima akken, irennu-d sdat-s yizegnyri « w- »

Md: ussu→wussu / udem→wudem

Ma dayen yerzan unti:

-Ismawen ibeddun s « ta- » llan wid yettyamayen akken d « ta- »

Md: tala → tala, llan wid i tyelli teyri yettuyalen d « t- » ney d « te- » md: taqaæt→tqaæt/
taqcict→teqcict

-Ismawen ibeddun s « ti- » llan wid ur nettbeddil ara md: tili→tili, llan wid yettuyalen s « te- » Md: tislit→teslit, llan wid yettuyalen s « t- » md: timezliwt→tmezliwt. Aya ilmend n umđan n tergalin i d-ıdefren tiyri tamezwarut.

-Yiwet n tergal: t- → ta-

-Snat n tergalin: ti → te-

-Ismawen ibeddun s « tu- » ttamayen akken md: tuga→tuga

Ticrađ tigejdanin n yisem

Tanmegla gar waddad ilelli d waddad amaruz deg tmeslayt n Teqlit

Talɣa		Amalay	Talɣa		Unti
Tiyri	Amek tbeddel	Imedyaten	Tiyri	Amek tbeddel	Imedyaten
a	wa-	aṭṭu→waṭṭu ayyug→wayyug assa→wassa	ta	ta-	tasa→tasa tafukt→tafukt tamemt→tamemt
	we-	aḥbur→weḥbur		te-	tawwurt→tewwurt
	u-	akeccuṭ→ukeccuṭ azemmur→uzemmur abidun→ubidun		t-	taxennict→txennnict tameṭṭut→tmeṭṭut
i	yi-	icker→yicker iles→yiles isli→yisli	ti	ti-	ticcert→ticcert tixeffet→tixeffet tifirest→tifirest
	ye-	irgazen→yergazen imyaren→yemyaren		te-	tirqiqin→terqiqin tislit→teslit tibuqay→tbuqay tijeelan→tjeelan tiqeffafin→tqeffafin tifunasan→tfunasan
u	wu-	udem→wudem ussi→wussi ul→wul	tu	tu-	tuna→tuna tumaṭic→tumaṭic tullat→tullat

Deg wayen yerzan isem amalay:

Ilmend n yismawen yellan deg wammud i d-negmer d wid i d-nefka deg tfelwit-a, nufa-d dakken:

-Ismawen imalayen n waddad amaruz, wid ibeddun s teyri « a » yettuɣal d « wa-we-u »

-Isem ibeddun s « i » yettyima akken, irennu-d sdat-s yizegnyiri « y- » mi ara tili teyri « i » d timezgit, d teyri n ufeggag.

Md: icker→yicker

icekran→yicekran

Ticrađ tigejdanin n yisem

-Ayelluy n teyri tamezwarut « i » deg yismawen i deg tiyri tamezwarut ur telli ara d timezgit deg usget anda tettuyal d izegniyri « ye- ».

Md: argaz-irgazen→yergazen

-Isem ibeddun s « u » yettyima akken, itrennu-d sdat-s yizegnyri « w »

Md: ul→wul / udem→wudem

Ma dayen yerzan unti:

-Ismawen ibeddun s « ta » llan wid yettyamayen akken d « ta »;

Md: tasa→tasa, llan wid yettuyalen d « t- » ney d « te- » md: taxennict→txennict / tawwurt → tewwurt

-Ismawen ibeddun s « ti » llan wid ur nettbeddil ara md: tili→tili, llan wid yettuyalen s « te- » md: tislit→teslit, llan wid yettuyalen s « t- » md: tibuqay→tbuqay

-Ismawen ibeddun s « tu » ttymayen akken md: tullat→tullat

S umata tizegnyrit « w » tekka-d seg yismawen imalayen i ibeddun s « a » ney s « u ».

Tizegnyrit « y » tettakk-d seg yismawen imalayen i ibeddun s « i » yer snat n tmeslayin.

Taggrayt

Akken i d-nenna, ticrađ tigejdanin d tid ur nezmir ara as nekkes i yisem, llant krađ n tecrađ aya dayen iyef i d-nemmeslay deg yixef-a amezwaru, anda deg-s nessaweqad d-nini dakken amgired gar tmeslayin-a d amectuḥ, iban-d:

-Deg usget, deg tarrayin n usiley, ad t-naf d uffiy deg tmeslayt n Ifnayen d agensan deg Teqliet.

Md: ameqqran→imeqqranen (FNY)

→imeqqruna (TQL)

-Deg tecređt n usget s timad-is:

ti-win→ ti-wan

Md: tasumta→ tisumtiwin (FNY)

→ tisumtawan (TQL)

ti-in→ ti-an

Md: tixxamin→ tixxaman

Ticrađ tisuddimin n yisem

Tazwart

Deg tmaziyt, llan yismawen d iherfiyenur qebblen ara asemzi, llan wiyad d isuddimen d afruri i d-frurin seg talya taherfit s tmerna n walyac yer tayunt n umawal.

Isuddimen yur-sen ticrađ n usuddem, ticrađ-a mgaradent yef tid n umyag. Ismawen isuddimen, llan wid ibedden yef umyag n tigawt, llan wid ibedden yef umyag n tyara. Asuddem anisem, adda-ines yezmer ad yili d isem ney d amyang, s unamek-nniđen:

-Asuddem anisem yebnan yef umyag akked usuddem anisem yebnan yef yisem;

Deg unamek-a ad naf **A.Idir (2009:49)** yenna-d: « *Tiskarin tisuddimin d alyacen ijerrumanen i irennun yer umawal anemyag ney anisem i usiley inismen* ». ²⁴

1) Asuddem anisem yebnan yef umyag

Ismawen isuddimen bđan yef ukkuz n yihricen:

-Isem n tigawt

-Isem n umeskar

-Isem n wallal

-Arbib

1-1) Isem n tigawt/tayara

Isem n tigawt

Isem n tigawt, yemmal-d win i igan ney iyef tedra tigawt, dayen i d-yessegza **K.NAÏT-ZERRAD (1995:121)**: « *Isem n tigawt yemmal-d win ixeddmn tigawt ney win yef wacu tedra tigawt, i d-yessebgan umyag* ». ²⁵

Isem n tigawt d abeddel n ufeggag anemyag yer ufeggag anisem, s tmerna n tecrađ n yisem (tawsit, amđan).

Isem asuddim yezmer ad yili d isem n tigawt ney d isem n tyara ilmend n taggayt n umyag ideg d-yettwasuddem, ayen yerzan talya, ulac yiwet n talya i d-yessiliyen isem n tigawt, maca llan wađas n yiberdan n usiley, tikwal ad naf ttemgiriden seg umyag yer wayeđ, seg temnađt yer tayeđt. Tamgirda tettili-d deg talya kan, ulac-it deg unamek, akken tebyu temgared talya, asenfali n tigawt daymen d yiwen, aya dayen yef wacu mtawan yimusnilsen A.Basset (1952), N.Zerrad (1995), S.Chaker (1983/1991).

²⁴ « Les modalités dérivationnelles sont des morphèmes grammaticaux qui s'adjoignent au lexème verbal au nominal pour la formation des nominaux. »

²⁵ « Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimée par le verbe. »

Ticrađ tisuddimin n yisem

Ggtent talyiwin n yisem n tigawt ilmend n tyessa n umyag, armi tikwal nezmer ad d-nini ttawđent yer tilist n umwal, gar talyiwin-a (a—a), (a—u), (ta-u-i), (it—it), (tu—a), (ta-wa-a).

Taggayt n yisem	Ifnayen		Taqliet	
	Adda n tisuddma	Isem	Adda n tisuddma	Isem
Isem n tigawt	eređ	aerađ-aerruđ	eređ	aerađ-aerruđ
	res	aserrus-tarusi	res	asras
	cyel	ccyel-acyal	cyel	ccyel-acyal
	cteđ	ccteđ-actađ	cteđ	cctiđ-actađ
	zzal	tazalit	zzal	tazalit
	qqim	tiyimit	qqim	tiqimit
	zlu	timezliwt	zlu	timezlit-azlaw
	wwet	tiyiti	wwet	tiyita
	bru	berru	bru	berru-abraw
	ffer	tuffra	ffer	tawaffra
ffey	tuffya	ffey	tawaffya	
seddeq	aseddaq	seddeq	aseddeq	
seqqi	aseqqi	seqqi	aseqqi	

Ma nmuqel yer wammud i d-newwi deg wayen yerzan isem n tigawt, ad naf s umata amgired gar tmeslayt n Ifnayen akked tin n Teqlietyellan deg usiley n tewsit: d amalay deg Teqliet, d unti deg Ifnayen.

Md: tarusi (Nt) (FNY) → asras (Ml) (TQL)

Ney deg tecređt n tisuddma-ines:

-S tmerna n « a » yer tazwara n ufeggag d temlellit n teyra « e-a »

Md: eređ → aerađ

res → asras

-S tmerna n « a » yer tazwara n ufeggag d tussda n tergalt n uđar

Md: sers → aserrus

-S tussda n tergalt tamezwarut n uđar

Md: cyel → ccyel / cteđ → ccteđ

Ticrađ tisuddimin n yisem

-S tmerna n uzwir « a- » akked temlellit n teŷri deg tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet.

Md: actaḥ, acyał

-S tmerna n « e » d tusdda n tergalit tis snat n uẓar deg Ifnayan

Md: bru→berru

fru→ferru

-S tmerna n uzwir « a- » akked temlellit n teŷri taneggarut d tmerna n yizegnyiri « -w/y » deg Teqliet.

Md: bru→abraw / abray

feru→afraw

-S talya n wunti

Md: res→tarusi / zzal→tazalit

-Asiley n yisem deg yimyagen iswayen deg snat-a n tmeslayin s umata yettili-d s tmerna n tecrađ n yisem (a-), i umyag-nni.

Md: ssali→asali / ssiweđ→asiweđ

-Isem n tigawt yesea anagar yiwet n tewsit d yiwen n umđan, tikwal isem n tigawt yemmal-d dayen isem akmam, yezmer ad yili d tawsit, d amđan.

Md: inebran, tiyita

-Isem n tigawt i yebnan ẓef talya n snat n tergalin tiŷri akked d tergalit-nniđen deg tmeslayt n Teqliet temgarad ẓef tin n Ifnayan, imi deg Teqliet isem n tigawt n taggayt-a itteffey-d s (tawa—a)

Md: ffer→tawaffra

ffey→tawaffya

Maca deg tmeslayt n Ifnayan s talya n (tu—a): (tuffya, tuffra, tuddma, tuṭṭfa)

-Isem n tigawt i d-nessiliy seg umyag “qqim” yemgarad deg snat n tmeslayin, ad naf deg Teqliet yella-d s talya n wunti (ti—it), ma deg Ifnayan s talya n wunti (ti—ti) akked tusdda n (qq-γ)

Ticrađ tisuddimin n yisem

Isem n tyara

Timeslayin			
Ifnayan		Taqliet	
Adda n tisuddma	Isem	Adda n tisuddma	Isem
imlul	temlel	imlul	temlel
imsus	temses	iwzil	tewzel
imyur	temyer	ibrik	tebrek
izwiy	tezwey	iwriy	tewrey

Ayen yerzan ismawen n tyara ulac amgired gar tmeslayin i terza tezrawt-a (Ifnayan akked Teqliet), nsiliy-iten-id s talya n wunti s tmerna n « t » yer tazwara akked temlellit n teyra:

-Tiyri tamezwarut: i→e

- -u/i- → -e-

Md: izwiy→tezwey,

imyur→temyer

1-2) Isem n umeskar

Isem n umeskar d asuddim i d-yettekken seg umyag, yemmal-d win ney wid, i ixedmen tigawt n umyag, dayen i d-isegza **J.DUBOIS (2002:22)** yenna-d: « *Ameskar, deg tjerrumt d timentelt, d amiddur i igan tigawt i d-yessenfalay umyag* ». ²⁶

Akken dayen i d-tenna O.AISSOU (2008:68): « D isem anemyag amuddir ney n wudem i d-yettawin tigawt, ticređt-is tagejdant d [am -a -] yezmer dayen ad yili d [an -a -] sdat n ufeggag yesean targalt tancucant. Isem-a n umeskar yezmer ad yili d ameskar ney d uskir ». ²⁷

²⁶ « L'agent dans la grammaire casuelle, l'être qui accomplit l'action exprimée par le verbe. »

²⁷ « C'est un nom verbal d'animé ou de personne qui procure l'action, sa marque fondamentale est [am....a...] susceptible d'être [an -a....] devant un radical comportant une labiale. Ce nom d'agent peut être actif ou passif. »

Ticrađ tisuddimin n yisem

Isem n umeskar

S umata, isem n umeskar yettwasiley s usezwer n « am- », «am-a ».

Dayen ara d-mlen yimediyaten ara d-iđefren deg tfelwit-a:

Timeslayin			
Ifnayan		Taqliet	
Adda n tisuddma	Isem	Adda n tisuddma	Isem
kkes	amakkas	zdey	amezday
sser	amesrar	kes	ameksa
εmer	aneεmar	xteb	anexṭab
qqdec	aqeddac	seyyed	aseyyađ
bnu	abennay	cṭeḥ	acetṭaḥ

Ilmend n wammud-ntey, asiley n yisem n umeskar deg tmeslayt n Ifnayan d Teqliet yella-d:

-S tmerna n « a » sdat n ufeggag, d tusdda n tergalt talemast d temlellit n tergalt (ø-a)

Md: qdec→aqeddac

-S tmerna n teyra « a » sdat n ufeggag d temlellit n teyra (ø-e) d tusdda n tergalt n uẓar d temlellit n teyra (u-a)

Md: bnu→abennay

cṭeḥ→acetṭaḥ

-S tmerna n « an-a » sdat n ufeggag anda deg uẓar-is yiwet seg tergalin-a (b/m/l/)

Md: εmer→anemar

xṭeb→anexṭab

lmed→anelmad

Isem n umeskur

Yemmal-d win iyef teđra tigawt, ticređt-is « am/n-u- ».

Timeslayin			
Ifnayan		Taqliet	
Adda n tisuddma	Isem	Adda n tisuddma	Isem
aker	amakur	ađen	amaṭun
ḥbes	ameḥbus	yebben	ameyḥbun

Ticrađ tisuddimin n yisem

Ilmend n yinefkan yellan deg tfelwit-a d yisallen i d-newwi syur imsulya, asiley n yisem n umeskur ur yemgarad ara deg snat n tmeslayin i teena tezrawt-a. Asiley-ines yella-d:

-S tmerna n « am- »sdat n ufeggag akked temlellit n teyra (ø-e) akked temlellit (e-u)

Md: nger → amengur

1-3) Isem n wallal

Isem n wallal d asuddim i d-itteken s umata seg umyag n tigawt yemmal-d tayawsa s itettmagga tigawt, ma nmuqel yer yisem n wallal d yisem n tigawt, ad naf dakken yal amyag yezmer ad yeseu isem n tigawt maca ismawen n wallal drus mađi n yimyagen i ten-yesean, deg usatal-a **K.NAÏT-ZERRAD (1995:132)** yenna-d: « *Ismawen n wallal ur d-nettaf ara atas deg-sen deg teqbaylit, asiley-n sen uzzig yettili-d seg umyag s ubrid n udfir « s » i d-yekkan seg tenzayt « s » ney s uzwir n « s » n usway* ». ²⁸

Asiley n yisem n wallal yettili-d s tmerna n tecređt « s », « m ».

Timeslayin			
Ifnayen		Taqliet	
Adda n tisuddma	Isem	Adda n tisuddma	Isem
gnu	tisegnit	gnu	tisegnit
zwi	amezway	wer	tiswert
agem	asagem	yerbel	ayerbal

Ma nga aserwes gar tmeslayt n Ifnayen d tmeslayt n Teqliet deg wayen yerzan asiley n yisem n wallal, ad naf dakken ilmend n yigemmad-ntey, isnat n tmeslayin siliyent-d ismawen n wallal:

-S tmerna n tecređt « m » zdat n ufeggag.

Md: m+zwi → amezway

m+hbk → amehbk

-S tmerna n tecređt « s » zdat n ufeggag.

Md: s+agem → asagem

s+gnu → isegni, tisegnit

-S tmerna n « a- » yer yimyagen i ibeddun s tergalt « s »

Md: a+seqqi → aseqqay

-S tmerna n « a- » sdat n ufeggag akked temlellit n teyra (a-e)

Md: yerbel → ayerbal

²⁸« Les noms d'instrument sont assez en kabyle, il existe bien cependant un procédé spécifique de formation a partir de verbe, par suffixation d'un « s » apparenté a la proposition « s » = « s » du factitif. »

Ticrađ tisuddimin n yisem

-Tikwal isem n wallal yeskanay-d ameskar deg tmeslayt n Ifnayan.

Md: amezway

1-4) Arbib

Arbib d awal i nezmer ad d-nesnekwu almend n krađ n yiħricen deg talya yesea kra n tecrađ tuzzigin, i t-id-yeskanayen, deg unamek yettmeslay-d yef yisem i t-id-yezwaren, yemmal-d tayara-ines, ma deg tseddast yettili d asemmad usrid n yisem-nniđen. Deg unamek-a, deg tjerrumt almend n **J.DUBOIS (2002:16)** yenna-d: « *Yettwasbadu urbib am wawal, yernan yer yisem i wakken ad d-yemmel tayara n tyawsa ney n umuddir... »*.²⁹

Irbiben ddsen deg ugraw adday n yismawen, talya-nsen ur temgarad ara yef tin n yisem sean ticrađ n yisem am: (tawsit, amđan d waddad), yef unamek-a i d-yenna **S.CHAKER (1996:22)**: « *Arbib yettadam akk inumak uddsayanen akked wuranen n unumas*. Yettawi, netta dayen ticrađt n tewsit, amđan akkes waddad »*.³⁰

Asuddem n urbib yettili-d, s umata, seg umyag n tyara, adda n tisuddma yettili d amyag, arbib yettas-d s wařas n talyiwin i yettemgaraden almend n ufeggag n umyag, gar talyiwin-a (am/an—u), (am—a), (am—an), (a—an).

Ad neeređ ad d-nesken kra n talyiwin n urbib i inufa deg wammud i d-negmer

Timeslayin			
Ifnayan		Taqliet	
Adda n tisuddma	isem	Adda n tisuddma	Isem
imyur	ameqqran	imyur	ameqqran
imzi	amezzyan	imlih	amelħan
izwir	amenzu	gri	anegggar
icbiħ	acebħan	ibrik	aberkan
iwriy	awray	izwiy	azeggay
imlul	amellal	imsus	amessas
ismum	asemmam	ismum	asemmam
ħrec	uħric /amaħruc	ħrec	ameħruc

²⁹ « La grammaire définit l'adjectif comme le mot qui est joint au nom pour exprimer la qualité de l'objet au de l'être ... »

³⁰ « L'adjectif partage tous les traits combinatoires et fonctionnels substantif. Il porte, lui aussi les marques de genre, nombre, état. »

Ticrađ tisuddimin n yisem

Ggtent talyiwin n urbib ilmend n tyessa n umyag n temnađt n Ifnayen d temnađt n Teqliet, gar talyiwin i d-nufa deg wammud i d-newwi asiley n urbib yella-d s:

-S tmerna n « a- » sdat n ufeggag: awray, azeggay

-S tmerna n « -an » d adfir: ameqqran, ayezffan, amelhan

-S tusdda n tergal talemast d tmerna n « a » sdat n tneggarut: amessas, amellal, asemmam

-S uskim (uCCiC i uħric)

-Llan day yirbiben i yettwalyen s urwas n urbib n taerabt am « afaqir », « acaebi », irbiben-a ugten deg yismawen n tmura, imdanen d tutlayin, ddmn talya n yisem amaziy, ticrađ n yisem (tawsit, amđan akked waddad)

Md: afaqir, tafaqirt, ifaqiren

2) Asuddem n yisem yef yisem

D asiley n yisem asuddim yef yisem amilan s tmerna n tcređt n tisuddma, llan sin n lesnaf:

-Wid i d-yettalyen s tcređt n tisuddma

-Wid i d-yettalyen s temlellit n teyra

2-1) Talya n wawal

✓ Wid yettwalyen s tcređt n tisuddma

Win yettwalyen s walac « ams- »

S umata, d ismawen imilanen, nrennu-yasen ticrađ s tisuddma « ms » akken ad d-nessiley yis-sen ismawen isuddimen imeskaren

Timeslayin			
Ifnayen		Taqliet	
Adda n tisuddma	Isem	Adda n tisuddma	Isem
abrid	amsebrid	adrar	amsedrar
bađtel	amesbađli	ssem	amesmum

Akken nwala deg tezrawt i nexdem, ilmend n wammud-ntey nufa-d dakken tameslayt n Teqliet d tin n Yifnayen, asiley n yisem n umeskar mačči ala deg tyessa tanemyagt it-id-siliyen dya yezmer ad d-yekk deg yisem amilan s tmerna n tcređt « ms », « m » i tyessa n yisem.

Ticrađ tisuddimin n yisem

✓ Wid yettalyen s temlellit n teyra

Da s umata d ismawen imazlayen i d-nettaley, s temlellit n teyra, seg yismawen iherfiyen, i yettili s umata d ismawen n wadeg, nezmer ad nessiley deg-sen ismawen isuddimin (isem n umeskar, arbib)

Timeslayin			
Ifnayan		Taqliet	
Adda n tisuddma	Isem	Adda n tisuddma	Isem
fnaya	afnay	lzayer	azayri
leqser	aqesriw	xerrata	axerratiw
weylis	aweylis	aweqqas	aweqqasiw
aqbayali	taqbaylit	acawi	tacawit

2-2) Talya n wuddus

Nnig n talyiwin n urbib i ibennan yef umyag i nezra iwsawen, nufa-d, llan day yerbiben i yettwalyen s yizwiren inarbiben deg snat n tmeslayin-a gar talyiwin-a ad naf: (bu—), (m—).

Talyiwin / Timeslayin	Ifnayan	Taqliet
bu-	bu-εebbuđ	bu-qilul
m-	m-uxenziz	m-uyesmar

Taggrayt

Ter taggara n yixef-a, neeređ ad nesserwes ismawen yettusemrasen deg snat n tmeslayin i terza tezrawt, deg-s nufa-d illa deg wanda mtawant akken illa deg wanda mgaradent, ad d- nebder:

-Deg yisem n tigawt, yettili-d s tmerna n yilem d tussda n tergalt tis snat n uzar deg Ifnayan, s tmerna n uzwir « a- » akked temlellit n teyri taneggarut d tmerna n yizegnyiri « -w/-y » deg Teqliet.

Md: qlu → qellu (FNY)

→ aqlaw (TQL)

Akken i d-nufa ismawen n tigawt i yebnan yef talya n snat n tergalin tiyri akked tergaltniden yemgarad deg snat n tmeslayin n tezrawt-a. S talya «tu-a» deg Ifnayan Md: ddem→ tuddma, ma deg tmeslayt n Teqliet s talya «tawa-a» Md: ddem→ tawadma

Ticrađ timazzayin n yisem

Tazwart

Ticrađ timazzayin, d tid i d-yettezzin i yisemrennunt-d yer-s d timerna, ur llint d timaranin. Ttwaqnen Ƴur-s s ujerrid n tuqqna, mgaradent yeftsuddimin imi ur llint ara daxel n yisem maca berra-ines. Ad naf bđant Ƴef snat n taggayin: arbib ameskan akked umqim n wayla.

Deg unamek-a, **O.AISSOU (2008:73)** tenna-d: « *D tiskarin i izemren ad neđdent yer yisem, sumata nettaf-itent d tidfirin* ». ³¹

1) Arbib ameskan

D alyac n tjerrumt, yemmal-d taƳawsa-nni i Ƴef nettmeslay anda id-tezga, ma teqreb neƳ tebeedneƳ tettwabdar-d kan. AƳas n yimusnilsen i d-yessegzan tamidrant-a awal-nsen yemtawa, gar-asen (**Basset 1952:34**), (**Kossman 2000:92**) akked (**Chaker 1983:200**). Aneggaru-ya yenna-d: « *Tiskarin timidganin*d imeskanen i irennu i yisem yer deffir* ». ³²

Arbib ameskan yebđa Ƴef ukkuz n talyiwin:

- Arbib ameskan n tizin;
- Arbib ameskan n tigguga;
- Arbib ameskan n ubdar;
- Arbib ameskan n tiđent.

D anamek-a i d-tessegza **O.AISSOU (2008:73)** imi i d-tenna: « *D imeskanen iwsilen (irbiben imeskanen iwsilen)* ». ³³

1-1) Arbib ameskan n tizin

Arbib ameskan n tizin d win i d-yemmalen kra n tyawsa, yellan teqreb Ƴer win yettmeslayen, **O.AISSOU (2008:74)** tenna-d: « *D asissen n kra n tyawsa i iqerben yer sin n yimsiwal* ». ³⁴

³¹ « C'est les modalités qui peuvent être affixées au nom, généralement elles sont suffixées. »

³² « Les modalités locatives sont les démonstratifs suffixés au non. »

³³ « Ce sont des démonstratifs affixes (adjectifs démonstratifs affixes). »

³⁴ « C'est la présentation de quelque chose proche des deux interlocuteurs. »

Ticrađ timazzayin n yisem

Deg tutlayt n tmaziyt ilmend n wayen i neyra, uggent talyiwin n urbib ameskan; ad naf krađ n yigrawen:

-Agraw yessemrasen talya « -a » akked tsenfal-is, gar-asen taqbaylit, tacawit, atg.

-Agraw yessemrasen talya « -u » d tsenfal-is, gar-asen tumzabt d tcelhit n Lezzayer.

-Agraw yessemrasen « wa, aya » am tmaheyt.

Talyiwin yettusemrasen deg tmeslayin n tezrawt (Ifnayen d Teqliet) d tid ara d-nessisen deg tfelwiwin ara d-idefren. Nga yal yiwet iman-is imi yal yiwet tessemras ugar n yiwet n talya.

Tameslayt n FNY:

Ifnayen					
Talya tawzlant		Talya tayeẓfant		Talya tujhidt	
Asuf	Asget	Asuf	Asget	Asuf	Asget
-a	-a	-ayi	-ayi	-ayini	-ayini
axxam-a	ixxamen-a	axxam-ayi	ixxamen-ayi	axxam-ayini	ixxamen-ayini
taxxamt-a	tixxamin-a	taxxamt-ayi	tixxamin-ayi	taxxamt -ayini	tixxamin-ayini

-Tameslayt n Ifnayen tessemras tlata n talyiwin n urbib ameskan n tizin (talya tawezlant « -a » d talya tayeẓfant « -ayi » akked talya tujhidt « -ayini »)

Md: axxam-a / -ayi/ -ayini (Ml.Sf)

taxxamt-a / -ayi/ -ayini (Nt.Sf)

ixxamen-a / -ayi/ -ayini (Ml.Sg)

tixxamin-a/ -ayi/ -ayini (Nt.Sg)

Talyiwin-a d tirmeskilin, ur ttbeddilent la limned n tewsit, la ilmend n umđan

Tameslayt n TQL

Taqliet	
Talya tamagnut	
Asuf	Asget
-a (d)	-i (d)
axxam-a (d) taxxamt-a(d)	ixxamen-i (d) tixxamin-i (d)

Ayen yerzan arbib ameskan n tizin deg tmeslayt n Teqliet, ad naf semrasen yiwet n talya « -a ». Talya-ya temgarad ẓef tmeslayt n Ifnayen d amur ameqqran n tmeslayin n teqbaylit, imi d tameskilt, tettbeddil ilmend n umđan n yisem uyur tezdi.

Ticrađ timazzayin n yisem

Md: axennic-a (Ml), taxennict-a (Nt) → asuf

ixennac-i (Ml), tixennac-i (Nt) → asget

-Dayen deg temnađt n Teqliet, ad naf sexdamen talya n (-ad) ifettin ilmend n umđan (-ad/ id)
Am umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet **Aissou (2021:218)** akked **(2022:335)**

- Abeddel n talya-ya n urbib ameskan ilmend n umđan mači d tulmist n tmeslayt-a, tella ula deg tmeslayin n Trifit n umalu am Ktama, Tayzut akked Ayt Buđibet (**Lafkioui 2007:206**) akked **Sadiqi (1997:125)**

-Talya tamenzayt ney taqburt « -ad » n urbib ameskan akken i tt-id-yessegza **Chaker (1983:106)** akked **Rabhi (1994:49)**, mazal-itt tedder deg tmeslayt n Teqliet n yal ass, temmal-d tizin, deg-s ad naf later n tzelya n tnila « d- »yer win yettmeslayen.

Md: axxam-ad, ixxxamen-id

Ma neeređ ad neg tasleđt i wuddus “axxam-ad”, ad t-naf yebđa yef:

- 1) Isem amilan: axxam
- 2) Talya tawezlant n urbib ameskan n tizin: -a
- 3) Tazelya n tnila “-d”

1-2) Arbib ameskan n tigguga

D askan n kra n tyawsa i ibeeden yef win yettmeslayen akked win i wumi nettmeslay

Deg wawal n **O.AISSOU (2008:74)**: « *D asissen n kra n tyawsa (tamuddirt, tarmuddirt), tebeed yef sin n yimsiwal* ». ³⁵

-S umata talyiwin yettusemrasen deg tmaziyt d: «-ihin/ -inna / -ihina, -din, -yadi » d tid ara d-idefren deg tfelwit-a i yellan.

Deg tmeslayt n FNY

Ifnayen				
Talya	Talya tawezlant		Talya tayezyfant	
Amđan/tawsit	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	isli-ihin	tamyart-ihin	isli-ihinna	tamyart-ihinna
Asget	islan-ihin	timyarin-ihin	islan-ihinna	timyarin-ihinna

³⁵ « C'est la représentation d'une chose (animée, inanimée), loin des deux interlocuteurs. »

Ticrađ timazzayin n yisem

Ma nessukk-d tiyef yinefkan n tfelwit, ad naf:

-Tameslayt n Ifnayen tessemras snat n talyiwin n urbib ameskan n tigguga:

Talya tawezlant « -ihin » akked tyezfant « -ihinna » taneggarut-a d tin yebnan yef talya tawezlant akked tmerna n « -na » i umalay akked unti ama d asuf ama d asget.

-Arbib ameskan n tigguga, deg tmeslayt-a d armeskil ur yettbeddil la ilmend n tewsit, la ilmend n umđan, am umur ameqqran n tmeslayin n tutlayt n tmaziyt dayen i d-tenna **F.Aoumer (2013:100)**.

Tameslyat n QLE

Taqliet				
Talya	Talya tawezlant		Talya tayezfant	
Amđan/tawsit	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	ayezzal-nnha	talilayt-nnha	ayezzal-nnhaha	talilayt-nnhaha
Asget	iyezzalen-nnha	tililayin-nnha	iyezzalen-nnhaha	tililayin-nnhaha

Ilmend n talyiwin i d-nessassen deg tfelwit:

-Deg tmeslayt n Teqliet, arbib ameskan n tigguga d armeskil uritbeddil ara ilmend n tewsit la ilmend n umđan am tmeslayt n Ifnayen.

-Tameslayt n Teqliet tessemras snat n talyiwin n urbib ameskan n tigguga:

Talya tawezlant « -nnha » akked tyezfant « -nnhaha » taneggarut-a d tin yebnan yef talya tawezlant akked tmerna n « -ha » i umalay akked wunti, ama d asuf ama d asget.

-Talyiwin i yettusemrasen deg tmeslayt-a, ama d tawezlant « -nnha » ama d tayezfant « -nnhaha » mgaradent yef tid yettussemrsen deg tmeslayt n Ifnayen.

Gas mgaradent talyiwin n urbib ameskan n tigguga deg tmeslayin-a, tezdi-tent taluft n urmeskil imi i snat yid-sent d tirmeskilin, ur tbeddilent la ilmend n tewsit la ilmend n umđan.

1-3) Arbib ameskan n ubdar

Yemmal-d tayawsa i d-yebder win yettmeslayen, ur yettwali la wi yettmeslayen la win iwumi nettmeslay.

O.AISSOU (2008:76) tenna-d: « *Tasmilt-a n umeskan tebder-d kra n tyawsa ney kra n umdan, iyef yebya ad yemmeslay umsiwel i umseflid, anda aneggaru-ayi yur-s tikti yef tyawsa-nni* ». ³⁶

³⁶ « Cette sous catégorie de déictique évoqué quelque chose ou quelqu'un que locuteur vouez en parlait à l'auditeur et que ce dernier a une idée de cette chose là. »

Ticrađ timazzayin n yisem

Tameslayt n FNY

Ifnayen		
Talya	Tamagnut	
Tawsit/amđan	Asuf	Asget
Amalay	irden-nni	irden-nni
Unti	taqerruyt-nni	tiqurray-nni

Tameslayt n Ifnayen, deg urbib ameskan n ubdar semrasen talya (-nni) yellan tarmeskilt, ur tettbeddil ara ilmend n tewsit d umđan.

Send anadi i nexdem nufa-d dakken tameslayt n Ifnayen tesseqdac talya « -nni » yellan deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit (**Naït Zerrad, 2001:52**); deg tmeslayin n Djebel Bissa (**Genevois, 1973:71**); deg tmeslayin n Trifit (talemast usammar akked kra deg umalu) (**Lafkioui, 2007:206**) akked Beni Snous (**Kossmann, 2000:91**).

Tameslayt n TQL

Taqliet		
Talya	Tamagnut	
Amđan/tawsit	Amalay	unti
Asuf	irden-nn	irden-nn
Asget	takerkurt-nn	tikerkar-nn

Tameslayt n TQL, deg urbib ameskan n ubdar semrasen talya « -nn » yellan tarmeskilt, ur tettbeddil ara ilmend n tewsit d umđan.

Gas mgaradent talyiwin n urbib ameskan n ubdar deg tmeslayin-a, tezdi-tent taluft n urmeskil imi i snat yid-sent d tirmeskilin, ur tbeddilent la ilmend n tewsit la ilmend n umđan.

1-4) Arbib ameskan n tiđent

Yemmal-d ayen yellan d amgired (ad nextir anwa, d wa ney d wa). Deg teqbaylit llant snat talyiwin n urbib ameskan n tiđent: -nniden/-iđen, maca llant tmeslayin ideg mgaradent talyiwin-a deg unamek: yiwet d tabadut, tayeđ d tarbadut.

O.AISSOU (2008:77) tenna-d: « *D imeskanen i d-yemmalen tiđent s usexdem n wassay d tyawsa iyef d-nemmeslay yakan, lxetyar n yimeskanen yezmer ad yili ilmend n usatal, d abadu ney d arbadu i yettuyalen yef ubdar* ». ³⁷

³⁷ « C'est des déictiques qui expriment l'altérité (autre) en faisant une liaison avec une chose dont on a parlé auparavant .Le choix du déictique peut être, selon le contexte, défini ou indéfini qui fait référence à une évocation. »

Ticrađ timazzayin n yisem

Tameslayt n FNY

Tameslayt n Ifnayan				
Talya	tawezlant		Tayezfant	
Tawsit/amđan	Asuf	Asget	Asuf	Asget
Amalay	aksum-nniđen/- nnađen	ikusman- nniđen/-nnađen	aksum-nniđnin/ - nnađnin	ikusman- nniđnin/-nnađnin
Unti	takerciwt- nniđen/ -nnađen	tikerciwin- nniđen/-nnađen	takerciwt- nniđnin/ -nnađnin	tikerciwin- nniđnin/ -nnađnin

Akken nettwali deg tezrawt-ntey, tameslayt n FNY, tessemras arbib ameskan n tiđent abadu yellan d armeskil, ur itbeddil ara ilmend n tawsit la ilmend n umđan.

Tameslayt n Ifnayan tessemras sin n irbiben imeskanen n tiđent

Amezwaru s tiđri « i »: -nniđen/ -nniđnin

Talya tis snat s tiđri « a »: -nnađen/ -nnađnin

Tameslayt n TQL

Tameslayt n Teqliet	
Tamagnut	
Asuf	Asget
ađbur-nniđen / iđen	iđebran-nniđen / iđen
Taricuyt-nniđen / iđen	Tiricuyin-nniđen / iđen

Akken nettwali deg yinefkan n tfelwit, tameslayt n TQL, tessemras arbib ameskan n tiđent abadu d urbadu yellan d armeskil, ur itbeddil ara ilmend n tawsit la ilmend n umđan.

-Talya n urbib ameskan n tiđent i yettusemrasen deg tmeslayt n Ifnayan temgarad yef tin n Teqliet, imi tin n Ifnayan tettili-d d tabadut « -nniđen, -nnađen » / « -nniđnin, -nnađnin », maca tameslayt n Teqliet tettili-d d tabadut akked tarbadut « -nniđen » / « -iđen »

2) Amqim n wayla

2-1) Amqim n yisem amilan

Yemmal-d tayawsa menhu-tt, ney i win i wumi tettunefk. **O.AISSOU (2008:78)** tenna-d: « *D isemmeden iwsilen n yisemi d-yemmalen anda tella tyawsa* ». ³⁸

A.IDIR (2009:56) yenna-d: « *Tiskarin tudmawanin d alyacen udmawanen iwsilen n yisem* ». ³⁹

Tameslayt n Ifnayen

Amđan	Udem	Tawsit	Talya		Imedyaten
			Tawezlant	Tayezfant	
Asuf	Ud1	Amalay	-iw	-ynu	argaz-iw; argaz-ynu
		Unti	-iw	-ynu	tameṭṭut-iw; tameṭṭut-ynu
	Ud2	amalay	-ik	-ynek	axxam-ik; axxam-ynek
		Unti	-im	-ynem	taxxamt-im; taxxamt-ynem
	Ud3	amalay	-is	-ynes	afus-is; afus-ynes
		Unti	-is	-ynes	taqerruyt-is; taqerruyt-ynes
Asget	Ud1	Amalay	-nney	∅	iberdan-nney
		Unti	-ntey	∅	tislatin-ntey
	Ud2	Amalay	-nwen	∅	ixxamen-nwen
		Unti	-nwent	∅	tixxamin-nwent
	Ud3	Amalay	-nsen	∅	ixxamen-nsen
		Unti	-nsent	∅	tixxamin-nsent

Deg tmeslayt n Ifnayen sexdamen snat n talyiwin n umqim n wayla: talya tawezlant d talya tayezfant anagar deg usget sean talya tawezlant kan.

³⁸ « Ce sont des compliments affixe de nom qui expriment la position d'une chose. »

³⁹ « Les modalités personnelles sont des morphèmes personnelles affixes de nom. »

Ticrađ timazzayin n yisem

Tameslayt n Teqliet

Amđan	Udem	Tawsit	Talya		Imedyaten
			Tawezlant	Tayezfant	
Asuf	Ud1	Amalay	-iw	-nnu	argaz-iw; argaz-nnu
		Unti	-iw	-nnu	tameṭṭut-iw; tameṭṭut-nnu
	Ud2	Amalay	-ik	-nnek	axxam-ik; axxam-nnek
		Unti	-im	-nnem	taxxamt-im; taxxamt-nnem
	Ud3	amalay	-is	-nnes	afus-is; afus-nnes
		Unti	-is	-nnes	taqerruyt-is; taqerruyt-nnes
Asget	Ud1	Amalay	-nney	∅	iberdan-nney
		Unti	-ntey	∅	tislatin-ntey
	Ud2	Amalay	-nwen	∅	ixxamen-nwen
		Unti	-nwent	∅	tixxamin-nwent
	Ud3	Amalay	-nsen	∅	ixxamen-nsen
		Unti	-nsent	∅	tixxamin-nsent

Deg tmeslayt TQL sexxdamen snat n talyiwin (tawezlant d tyezfant) anagar deg usget sean talya tawezlant kan, deg talyiwin tiyezfatin, tameslayt-a tettkanzi yer tmeslayin n Wawras.

Udmawen n umtawa:

-Deg umur ameqqran n wudmawen, tameslayt n Ifnayan ur temgarad ara yef tin n Teqliet aya yettban-d aladya deg talyiwin tiwezlanin.

Udmawen n umgired:

Temgarad tmeslayt n Ifnayan yef tin n Teqliet deg wudmawen n wasuf deg talya tayezfant:

Udem 1 asuf MI/Nt: FNY (-ynu), TQL (-nnu)

Udem 2 asuf MI: FNY (-ynek), TQL (-nnek)

Udem 2 asuf Nt: FNY (-ynem), TQL (-nnem)

Udem 1 asuf MI/Nt: FNY (-ynes), TQL (-nnes)

Amgirid-a yerza tamsisliit tuddsant; d temsisliit tandefirt $y+n=nn$.

Ad d-nessegzi da, asemres n talya tayezfant n umqim n wayla ur yelli d tulmist n tmeslayt n Teqliet, ad t-naf ula deg tantaliwin-nniđen n tutlayt n tmaziyt yecban tacawit (**Nahali, 2005:78**), tacełhit (**Aspinion, 1953: 71**) akked tenfusit (**Motyliniski, 1898: 18**).

2-2) Amqim awsil n timarewt

Amqim awsil n timarewt, d win i d-irennun yef yisem n timarewt. Llan ismawen n timarawt llan deg Tmaziyt sin n lesnaf:

-Wid ilan tiyri tamezwarut, md: ateggal, ayyaw

-Wid ur nli tiyri tamezwarut, md: baba, yemma, wletma, xali.

D ismawen n timmarewt ur nli tiyri tamezwarut i yesean iwsilen uzzigen, mgaraden yef yiwsilen n yisem amilan s umata.

Dayen i d-yessegza **K.Nait Zerrad (1995:146)**, imi d-yenna: « *Ismawen n timarewt ur nesei tiyri n tazwara, lan iwsilen uzzigen* ». ⁴⁰

Imqimen iwsilen n timarewt

Amđan	Udem	Ifnayan	Taqliet
Asuf	ud 1	∅	∅ / yiw
	ud2	-k -m	-k / -yik -m / -yim
	ud3	-s	-s / -yis
Asget	ud 1	-tney -tentey	-tney / nney -tentey / ntey
	ud2	-twen -twent	-tkum -tkumt
	ud3	-tsen -tsent	-tsen -tsent

Ilmend n yinefkan n tfelwit:

-Udmawen n umtawa:

Deg yismawen n timarewt ur nli tiyri tamezwarut, mtawant tmeslayin n tezrawt deg umur ameqqran n wudmawen, ama d wid n wasuf ama d wid n usget.

⁴⁰ « Les noms de parenté n'ayant pas de voyelle initiale ont des affixes particuliers. »

Ticrađ timazzayin n yisem

-Udmawen n umgired:

Mgaradent tmeslayin (Ifnayen akked Teqliet) deg ussemres n talya n wudem wis sin, asget ama d amalay ama d unti: t+wen / t+went deg Ifnayen

t+kum / t+kumt deg Teqliet, d imqimen iwsilen n tenzeyt.

Deg tmeslayt n Teqliet, ula deg yismawen n timmarewt ur nli tiyri tamezwarut, ur mgaraden ara yef yiwsilen n yisem amilan.

Md: baba-yiw / baba-yik; atg. (TQL)

Deg tmeslayt n Ifnayen udem amenzwaru asuf war amqim awsil, maca yezmer ad yesœu talya (-ynu) i yellan d talya tasant.

Md: baba-ynu / yemma-ynu (FNY)

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a newwi-d awal yef tecrađ i d-ittezzin i yisem, d timerna i d-rennunt yer yur-s, tid umi qqaren ticrađ timazzayin, ula deg yixef-a neœređ ad neg tasleđt lqayen anda nufa-d dakken temgarad tmeslayt n Ifnayen yef tin n Teqliet deg umđan n usemres n talyiwin n urbib ameskan n tizin, talya tawezlant « -a », tayeƷfant «-ayi » akked tujhidt « -ayini ». Maca tameslayt n Teqliet tessemras talya tamenzayt «-ad », deg-s ad naf later n tzelya n tnila « -d » yer win yettmeslayen Md: tamƷart-ad

-Mgaraden dayen deg urbib ameskan n tigguga anda tameslayt n FNY tessemras talya «-ihin » Sf/Sg.MI/Nt akked talya tayeƷfant « -ihinna » Sf/Sg.MI/Nt. Maca tameslayt n TQL ad naf talya tawezlant«-nnha» Sf/Sg.MI/Nt akked talya tayeƷfant «-nnhaha » Sf/Sg.MI/Nt.

-Deg wayen yerzan amqim ameskan n ubdar ad naf talya «-nni »deg tmeslyt n FNY, talya « -nn » deg tmeslayt n TQL

- Talya n urbib ameskan n tiđent i yellan deg tmeslayt n Ifnayen, imi tin n Ifnayen d tabadut «-nniđen, -nnađen» / « -nniđnin, -nnađnin », maca tameslayt n Teqliet tettili-d d tabadut « -nniđen » akked tarbadut«-iđen»

-Mgaradent dayendeg wayen yerzan imqimen n wayla deg wudmawen n wasuf deg talya tayeƷfant:

udem 1 asuf MI/Nt: FNY (-ynu), TQL (-nnu)

udem 2 asuf MI: FNY (-ynek), TQL (-nnek)

udem 2 asuf Nt: FNY (-ynem), TQL (-nnem)

udem 1 asuf MI/Nt: FNY (-ynes), TQL (-nnes)

Amgirid-a yerza tamsisliť tuđdsant; d temsisliť tandefirt y+n= nn, ma de wayen yerzan amqim n timarawť tamgirda tella-d deg wudem wisvsn asget ama d amalay ama d unti:

Ticrađ timazzayin n yisem

t+wen / t+went deg Ifnayan

t+kum / t+kumt deg Teqlit, d imqimen iwsilen n tenzeyt

- Deg tmeslayt n Ifnayan udem amenzwaru asuf war amqim awsil, maca yezmer ad yesεu talya (-ynu) i yellan d talya tasant, md: baba-ynu

Imqimen

Tazwert

Imqimen d ayen yerzan akk tutlayin, akken ma llant, nessexdam-iten deg umkan n kra n wawal, deg yinaw, nesseqdac-iten akken ur d-nettales ara awalen i nessexdam yakan. Amqim ihi d aferdis n tjerrumt yettili d ilelli ney d awsil. Nezmer ad t-naf yer tazwara n yisem ney yer taggara-s, ticki yella d ilelli md: yečča uqcic ayrum→ d netta i yeččan ayrum

yeyra tamsirt→ yeyra-tt

Nezmer ad t-naf yeqqen s tezditi yer wawal ama yer tazwara ama yer taggara, ticki d awsil. Deg unamek-a ad naf **J.DUBOIS (1984:382)** deg usegzawal n tesnilest: « *Deg tutlayin akk; llan wawalen i yettwaseqdacen i wakken ad mmlen ad tffen adeg n wawal-nniđen i yellan yakan deg yinaw [...] ney i wakken ad yemmel win yekkin deg taywalt, amudir ney tayawsa i yellan deg lawan n yinaw [...]. Ilmend n wattalen, awal yettwabedden yezmer ad yili d isem akken yebyu yili (sya i d-yekka umqim [...])* ». ⁴¹

Imqimen ihi zemren ad ilin d udmawanen ney d irudmawanen am wakken izemren ad ilin d ilelleyen ney d iwsilen.

1) Imqimen udmawanen

Amqim udmawan yebđa yef snat n taggayin: amqim ilelli akked umqim awsil. Amqim awsil yebđa yef krađ n taggayin: awsil n yisem, awsil n umyag, awsil n tenzeyt. Awsil n umyag yebđa yef umqim asemmad usrid d umqim asemmad arusrid.

1-1) Imqimen udmawanen ilelleyen

Imqimen ilelleyen ttwasemrasen iman-nsen ney d umyag yeftin, d win yettațafen adeg n yisem, tawuri-ines d asemmad ney d aseyr, sean snat n talıwin tawezlant akked tyezzfant, izmer ad t-naf deg tazwara ney yer taggara n tefyirt, skanen-d udem n win yettmeslayen, win i wumi yettmeslay, win iyef yettmeslay.

Deg tfelwiyin-a ad neeređ ad d-nesken talıwin yettay umqim ilelli deg tmeslayt n Ifnayan akked tin n Teqliet

⁴¹ « Dans les langues ,il existe des mots qui s'emploient pour renvoyer et se substituer a un autre terme déjà utilisé dans le discours [...] ou pour représenter un participant à la communication; un être ou un objet présenté au moment de l'énoncé[...] selon le contexte, le mot remplace peut être n'importe quel nom(d' ou « le pronom [...]. »

Imqimen

Ifnayen					
Amdan	Udem	Tawsit	Talya tawezlant	Talya tayezfant	Talya tujhidt
Asuf	Udem 1	Amalay Unti	nekk nekk	nekki nekki	nekkini nekkini
	Udem 2	Amalay Unti	kečč kemm	kečči kemmi	keččini kemmini
	Udem 3	Amalay Unti	netta nettatt	∅	∅
Asget	Udem 1	Amalay Unti	nekkni nekkenti	∅	∅
	Udem 2	Amalay Unti	kunwi kunemti	∅	∅
	Udem 3	Amalay Unti	nuhni nuhenti	∅	∅

Ilmend n tfeiwit-a d yinefkan i d-negmer nufa-d dakken:

Imezday n tmenadt n Ifnayen seqdacen (talya tawezlant, tayezfant, talya tujhidt) anagar deg wasuf udem wis krađ amalay/unti seqdacen talya tawezlant.

Ayen yerzan asget ad naf semrasen talya tawezlant kan deg krađt n udmawen (1, 2, 3) amalay asuf

Taqliet				
Amdan	Udem	Tawsit	Talya tawezlant	Talya tayezfant
Asuf	Udem 1	Amalay Unti	nekk nekk	nekkina nekkina
	Udem 2	Amalay Unti	cekk cemm	cekkina cemmina
	Udem 3	Amalay Unti	netta nettatt	∅
Asget	Udem 1	Amalay Unti	nekkni nekkenti	nekknim nekkentit / nekkentim
	Udem 2	Amalay Unti	kunwi kunemti	kunwit kunemtit
	Udem 3	Amalay Unti	nuhni nuhenti	nuhnim / nuhnit nuhentim / nuhentit

Imqimen

Segmi nwala tafelwit-a nufa-d d akken tameslayt n TQL anagar deg udem wis krađ asuf amalay/unti ur yesein ara talya tayezzfant.

Udmawen n umtawa:

-Mtawant talyiwin tiwzlanin s tuget n wudmawen, anagar udem wis 2 asuf amalay/ unti.

Udmawen n lemgirda:

-Talya n wudem wis 2 asuf amalay: kečč (FNY), cekk (TQL), d ađram.

-Talya n wudem wis 2 asuf unti: kem (FNY), cem (TQL), d tamsislit tasusrant k→c.

-Ma yella deg tmeslayt n Ifnayen asemres n talyiwin tiyezfanin yella anagar deg wasuf, deg Teqliet yella ula deg usget, ulac kan talya tayezzfant deg wudem wis 3 asuf.

1-2) Imqimen iwsilen

D wid nezra deg tecrad timazzayin n yisem asebtar (59-61)

2) Imqimen irudmawanen

Amqim arudmawan d amqim ur yettbeddil ara ilmend n wudem, yettbeddil ilmend n tewsit d umđan yebđa yef ukuz n tsekkiwin:

Amqim ameskan

Amqim amattar

Amqim amassay

Amqim arbadu

2-1) Amqim ameskan

Amqim ameskan deg tmaziyt am urbib, yeskanay-d adeg n yisem iyef yuđal, yettbeddil ilmend n tewsit d umđan. Yesbadu-t-id **J.DUBOIS (1999:132)** yenna-d: « *Neqqar-as anuskan i yiferdisen akk i yellan deg tinawt, yettuđal yef tegnit akked wakud n tinawt (akud d tmezrin umyag); asentel iyef nettmeslay, akked wid icerken deg taywalt* ». ⁴²

⁴² « On appelle déictique tout élément linguistique qui, dans un énoncé est produit fait référence à situation dans laquelle cet énoncé, au moment de l'énoncé (temps et aspect du verbe); au sujet parlant (modalisation) et aux participants à la communication. »

2-1-1) Amqim ameskan n tizin

Amqim ameskan n tizin yeskanay-d tayawsa yellan d tama n win yettmeslayen, yettbeddil ilmend n tewsit d umdan.

Deg unamek-a **O.Aissou (2008:74)** tenna-d: « *D asissen n kra n tyawsa iqerben yer sin yimsiwal* ». ⁴³

MD:

Ifnayen				
Amdan / tawsit	Talya tawezlant		Talya tayeƣfant	
	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wa	ta	wayi	tayi
Asget	wi	ti	wiyi	tiyi

Talya n umqim ameskan n tizin deg tmeslayt n Ifnayen tella-d:

-s tmerna n « yi » i talya tawezlant ama i wasuf ama i usget

Teqliet				
Amdan / tawsit	Talya tawezlant		Talya tayeƣfant	
	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wa	ta	waha	taha
Asget	wi	ti	wihi	tihi

Talya n umqim ameskan n tizin deg tmeslayt n Teqliet tella-d:

-s tmerna n « ha » i talya tawezlant n wasuf, akked d tmerna n « hi » i talya tawezlant n usget.

Udmawen n umtawa:

Timeslayin i teena tezrawt, ssemrasent snat n talyiwin n umqim ameskan n tizin (talya tawezlant, talya tayeƣfant).

Udmawen n umgired:

Yemgarad umqim ameskan n tizin deg tmeslayt n Ifnayen yef tin n Teqleit, imi deg Ifnayen, timerna n « yi » i talya tawezlant asuf asget, maca tameslayt n Teqliet s tmerna n « ha » i talya tawezlant n wasuf, akked d tmerna n « hi » i talya tawezlant n usget.

2-1-2) Amqim ameskan n waggug

Ameskan n waggug yemmal-d tayawsa ibeeden yef win yettmeslayen ittbeddil ilmend n tewsit d umdan.

⁴³ « C'est la présentation de quelque chose proche des deux interlocuteurs. »

Imqimen

Deg unamek-a **A.IDIR (2009:113)** « *D imqimen imeskanen*ⁱ d-yettbaneniwakken ad d-seknen isem ibeeden yef umsiwel, iqerben yerumseflid* ». ⁴⁴

Ifnayen				
Amdan / tawsit	Talya tawezlant		Talya tayeƣfant	
	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wihin	tihin	wihina	tihina
Asget	widak-ihin	tidak-ihin	widak-ihina	tidak-ihina

Ilmend n yinefkan n tfelwit ad naf tameslayt n Ifnayen tessemras snat n talyiwin n umqim ameskan n waggug.

-Talya tayeƣfant n umqim ameskan n waggug tettili-d s tmerna n « a » yer talya tawezlant asuf (amalay, unti) akked d asget (amalay, unti).

Taqliet				
Amdan / tawsit	Talya tawezlant		Talya tayeƣfant	
	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wanha	tanha	wanhahu	tanhahu
Asget	winhi/ widak-nha	tinhi / tidak-nha	winhihi /winhahu	tinhihi /tinhahu

Ilmend n yinefkan n tfelwit ad naf tameslayt n Teqliet tessemras snat n talyiwin n umqim ameskan n waggug.

-Talya tayeƣfant n umqim ameskan n waggug tbedd yef talya tawezlant d tmerniwt n « hu » i wasuf, ama d amalay ama d unti, akked « hi » i usget, ama d amalay ama d unti.

-Deg tmeslayt n Teqliet ad naf ssemrasen deg usget snat n talyiwin ama deg talya tawezlant ama talya tayeƣfant n umqim ameskan n waggug.

-Deg talya tawezlant: winhi/ widak-nha, tinhi / tidak-nha

-Deg talya tayeƣfant: winhihi /winhahu, tinhihi /tinhahu

Udmawen n umtawa:

-Timeslayin n tezrawt-a sseqdacent snat n talyiwin n umqim ameskan n tigguga (talya tawezlant, talya tayeƣfant)

-Nezmer ad nesken tigguga s umssasan deg snat n tmeslayin n tezrawt-a:

atan, attan / ahnan, ahentan (FNY)

akayen, ahyayen / ahnayen, ahentayen (TQL)

⁴⁴ « Ce sont des pronoms démonstratifs qui apparaissent pour désigner un nom qui se trouve loin du locuteur et auprès de l'auditeur. »

Imqimen

Udmawen n umgired:

-Temgarad tmeslayt n Teqliet yef tin n Ifnayan deg talya n umqim ameskan n waggug talya tawezlant asuf/ asget: wihin/ tihin, wihina/ tihina (FNY)

wanha/ tanha, winhi/ widak-nha, tinhi/tidak-nha (TQL)

-Talya tayezyfant asuf/ asget: wihina/ tihina, widak-ihina/ tidak-ihina(FNY)

wanhahu/ tanhahu, winhihi/ winhahu(TQL)

2-1-3) Amqim ameskan n ubdar

Yeskan-d tayawsa i yellan tama n win i wumi tmeslayen, yettbeddil ilmend ntewsit d umdan, ittili d ilelli ney d awsil.

Deg unamek-a **O.AISSOU (2008:76)** tenna-d: « *Tadugayt-a* n umeskan tbeder-d kra n tyawsa ney kra n wayen yebya umsiwel ad d-yemmeslay iumseflid, aneggaru-ya yesea tikti yef tyawsa-ya, akken dayen yezmer ad yeskenkra n tyawsa i yellan teqreb yer umsiwel, tebeed yef umsiwel* ». ⁴⁵

Ifnayan				
Talya	Talya tawezlant		Talya tayezyfant	
Amдан/tawsit	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	winna	tinna	∅	∅
Asget	wiyak	tiyak	wiyak-nni	tiyak-nni

-Ilmend n yinefkan yellan deg tfelwit-a tameslayt n Ifnayan tessemras snat n talyiwin (talya tawezlant akked talya tayezyfant) talyiwin-a tbeddilent ilmend n tewsit d umdan.

-Deg tmeslayt-a talya n wasuf ur tessei ara talya tayezyfant.

-Talya tawezlant n umqim ameskan n ubdar, asget (wiyak, tiyak) deg tmeslayt n Yifnayan temgarad yef tin n wasuf (winna, tinna).

-Talya tayezyfant i yettusemrasen deg Ifnayan tettili s talya tawezlant n umqim deg usget akked d urbib ameskan n ubdar « -nni »

⁴⁵ « Cette sous-catégorie de déictique évoque quelque chose ou quelqu'un que le locuteur voulait en parler à l'auditeur et que ce dernier a une idée de cette chose-là, comme elle peut représenter quelque chose ou quelqu'un qui se trouve au près de l'auditeur assez loin de son locuteur. »

Imqimen

Taqliet		
Talya	Talya tamagnut	
Amdan / tawsit	Amalay	Unti
Asuf	wanna	tanna
Asget	winni	tinni

Ilmend n tfelwit-a tameslayt n Teqliet tesseqdac yiwet n (tala tamagnut) talya n tmeslayt n Teqliet temgarad ilmend n tawsit d umḍan.

-Talya n wasuf s tmerna n « a » ama d unti ama d amalay: wanna, tanna

-Talya n usget s tmerna n « i » ama d unti ama d amalay: winni, tinni

Udmawen n umtawa:

Talyiwin ssemrasen tmeslayin n tezrawt-a tbeddilent ilmend n tawsit d umḍan

Udmawen n umgired:

Tameslayt n Ifnayan tessemras snat n talyiwin maca tameslayt n Teqliet tella ala talya tamagnut deg Ifnayan talya tawezlant asuf, ama d amalay ama d unti temgarad yef tin n Teqliet illan talya tamagnut s temlellit n teḡri « i→a »

Md: winna, tinna (FNY) → wanna, tanna (TQL)

Mgaradent talyiwin n tmeslayin n tezrawt-a deg talya tayeẓfant asget, ama d amalay ama d unti yef tin n Teqliet anda Ifnayan ssemrasen: wiyak, tiyak ma d Teqliet ssemrasen: winni, tinni

Amqim ameskan n ubdar deg tmeslayt n TQL illa anagar talya tawezlant, yettbeddil ilmend n tawsit d umḍan w→t

2-1-4) Amqim ameskan n tiḡent

Yeskan-d ayen nniḡen id-yettwabadren yettbeddil ilmend n tawsit d umḍan.

Ifnayan				
Talya	Talya tawezlant		Talya tayeẓfant	
Amdan/tawsit	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wayeḡ	tayeḡ	wayeḡnin	tayeḡnin
Asget	wiyiḡ	tiyiḡ	wiyiḡnin	tiyiḡnin

Ilmend n wammud-ntey tameslayt n Ifnayan tessemras snat n talyiwin tbeddilent ilmend n tawsit d umḍan.

Imqimen

Talya tayeƵfant n tmeslayt n Ifnayen tebna Ƶef talya tawezlant d tmerna n « nin »Ƶer taggara.

Taqliet				
Talya	Talya tawezlant		Talya tayeƵfant	
Amɗan/tawsit	amalay	unti	amalay	unti
Asuf	wayeƵ	tayeƵ	wa-nniƵen	ta-nniƵen
Asget	wiyeƵ	tiyeƵ	wi-nniƵen	ti-nniƵen

Ilmend n yineƵkan n tfelwit-a d wammud i d negmer nufa-d dakken tameslay n Teqliet tesseqdac snat n talyiwin i yettbeddilen ilmend n tewsit d umɗan.

Talya tayeƵfant n umqim ameskan n tiɗent i ssemrasen deg Teqliet tettili-d s umqim ameskan n tizin akked urbib ameskan n tiɗent.

Udmawen n umtawa:

-Isnat n tmeslayin ssemrasent snat n talyiwin i yettbeddilen ilmend n tewsit d umɗan

-Talya tawezlant tezdi timeslayin n Ifnayen akked Teqliet, ssemrasen yiwet n talya anagar deg usget: wiyit, tiyit (FNY)

wiyet, tiyet (TQL)

Udmawen n umgired:

-Talya tayeƵfant n umqim ameskan n tiɗent temgarad gar tmeslayin:

Deg Ifnayen: talya tawezlant + -nin

Deg Teqliet: amqim ameskan n tizin + arbib ameskan n tiɗent

2-2) Amqim amattar

Amqim amattar s umata d talya n usteqsi neƵ usastan, d tuttra suturen medden kra n tyawsa.

Amqim-a ifetti ilmend n tewsit d umɗan **G.MOUNIN (1974:182)** yenna-d: « *D awalec neƵ d uddus, yesɛa anamek ntuttra (arbib, amernu, amqim amattar)* ». ⁴⁶

⁴⁶ « L'interrogatif est un monèmes ou syntagme porteur d'un signifié d'interrogation (adjectif, adverbe, pronom Interrogatif. »

2-2-1) Amqim amattar n umeskan:

Amqim amattar i yezdin tantaliwin n tmazit, yettbeddil ilmend n tewsitbd umdan d:

-Anwa(sf.ml)

-Anta (sf.nt)

-Anwi (sf.ml)

-Anti (sf.nt)

Dayen ara d-nwali deg tfelwiyin-a:

Ifnayen		
Amɗan /tawsit	Amalay	Unti
Asuf	aniwa	anita
asget	aniwi	aniti

Imattaren imeskanen deg tmeslayt n FNY tbeddilen ilmend n tewsit d umɗan

Talya n umqim amattar deg tmeslayt n Ifnayen tebna yef umattar+amqim ameskan n tizin:

ani+wa, ta (asuf, amalay/unti)

ani+wi, ti (asget, amalay/unti)

Taqliet		
Amɗan/ tawsit	Amalay	Unti
Asuf	amahu	amahi
Asget	amahen	amahent

Imattaren imeskanen deg tmeslayt n TQL tbeddilen ilmend n tewsit d umɗan.

Tameslayt n TQL tessemras talya n « amahu » asuf, amalay akked d talya n « amahi » asuf, unti.

Deg wayen yerzan talya n usget tettili-d s tmerna n tecreɗt n usget « n » i usget amalay akked d tecreɗt n « nt » i usget unti.

-Ilmend n wammud-ntey talya n yimattaren imeskanen d tin yemgaraden deg snat n tmeslayin Ifnayen d Teqliet ama deg umɗan ama deg tewsit.

Imqimen

-Amattar « amahu » yemmal-d win ixedmen tigawt, d aretṭal seg tutlayt taerabt (menhuwa),
Dallet (J.M) 1982:584

2-2-2) Amqim amattar n wadeg

Ifnayen	Taqliet
anda anisa / ansa anida sani yer wanda	iwani anis ani

Ilmend n tfelwit-a asseqdec n yimqimen imattaren n wadeg yemgara-d deg tmeslayt yer tayet.
Tameslayt n Ifnayen tessemras amqim (anda, anida, yer wanda) imqimen-a ur ten-sseqdacen
ara deg tmeslayt n Teqliet

2-2-3) Amqim amattar n wakud

Ifnayen	Taqliet
seg wayweq i wayweq	seg ayyuq i wayyuq ayyuq

S umata asiley n umqim amattar n wakud deg tmeslayt n (FNY), yettili-d s tenzeyt « seg, i »
akked umqim amattar « wayweq », ma deg tmeslayt n (TQL), yettili-d s tenzeyt « seg, i »
akked umqim amattar « ayyuq »

2-2-4) Amqim amattar n tyara ney tuttra n umanik

Ifnayen	Taqliet
amek	amek

Ilmend n tfelwit-a deg wayen yerzan amqim amattar n tyara, ulac amgired ama deg tmeslayt n
(FNY), ama deg tmeslayt n (TQL)

2-2-5) Amqim amattar n tesmekta

Ifnayen	Taqliet
açhal	açhal

Ilmend n tfelwit-a deg wayen yerzan amqim amattar n tesmekta, ulac amgired ama deg tmeslayt n (FNY), ama deg tmeslayt n (TQL)

2-2-6) Amqim amattar n tementelt

Ifnayen	Taqliet
dacu iwacu ma zeema mayella	dacu iwac ma zeema

Ilmend n tfelwit-a deg wayen yerzan amqim amattar n tmentelt, temgarad tmeslayt n (FNY), yef tin n (TQL) deg useqdec n kra n yimqimen imattaren n tmentelt:

S tmerna n: « u »

iwacu (FNY) → iwac (TQL)

Amqim amattar n tmentelt: “*mayella*” ad t-naf seqdacent kan deg tmeslayt n Ifnayen, ulac-it deg Teqliet

2-3) Amqim amassay

Imassayen, tteggan assay gar yisem d umyag.D irmeskilen, ur ttbeddilen ara ilmend n tewsit d umdan. **J.DUBOIS (2007:408)** yenna-d: « *Imqimen imassayen, [...] d awalen i izemren ad d-xedmen assay gar yisem ney amqim i t-id-yemmalen, akked usumer* n usagel imi qqaren amassay i dyessefhamen ney i yessgucculen anmeyru* ». ⁴⁷

Amqim amassay, yezmer ad yili s snat n talyiwin « i » d « ay ».

Md: d ilfan ay tt-ihudden.

Yezmer umqim amassay « i » ad yeddukkel akked tenzeyt, dya ad as-ibeddel tawuri i tenzeytnni, ad tuyal d amassay.

Md: terya taddart ideg luley.

⁴⁷ « Les pronoms relatifs, [...] sont les mots qui servent à établir une relation entre un nom ou un pronom qu'ils représentent et une proposition subordonnée dite relative qui explique ou détermine l'antécédent. »

Imqimen

Imqimen imassayen	Ifnayen	Imqimen imassayen	Taqliet
i ara	d argaz leali i tyuyen azkka ara iruḥ	i ay	d axennic i yeccan talilayt yedwa ay di d-yas

Ilmend n tfelwit-a tameslayt n Ifnayen tessemmas amqim amassay « i » i yizri.

Timeslayin n tezrawt-a deg wayen yerzan amqim amassay nufa-d dakken, mtawant deg ussemres n talya « i » i yizri, maca margadent deg talya tis snat anda Ifnayen ssemrasen:

« ara » i wurmir, ma d Taqliet tsemmrastalya « ay».

3) Amqim arbadu

Amqim arbadu yezwar yisem-is, ur telli deg-s tbadut, yebḍa yef sin irbuda imuddiren, irbuda irmuddiren. **O.AISSOU (2008:157)** tenna-d: « *Irbuda d sseñf n tesnamka ur nli ara ticreḍt talyawit** ». ⁴⁸

3-1) *Irbuda imuddiren* : mmalen-d amḍan i nessemras i wemḍan

Ifnayen	Taqliet
yiwen ḥed ḥawli bezzaf	yiwen ḥed xirella bezzaf

Ilmend n wammud-ntey d tfelwit-a, i snat n tmeslayin semrasent imqimen irbuda imuddiren maca mgaradent deg yiwen umqim anda tameslayt n Ifnayen semrasen (ḥawli) ma d tameslayt n Teqliet tsemras (xirella).

3-2) *Irbuda irmuddiren*: yemmal-d tasmekta ama s drus ney s waṭas.

Ifnayen	Taqliet
cwiya kul kra kullec / kullci akk ciṭṭuḥ	cwiya kul kra kullec / kullci merra drus

⁴⁸ « C'est une catégorie sémantique dépourvue de marques formelles. »

Imqimen

Imqimen irbuda irmuddiren deg snat n tmeslayin-a mgaradent deg kra:

ceṭṭuḥ (FNY) → drus (TQL)

akk (FNY) → merra (TQL)

Taggrayt

Deg taggara, yella deg wanda mtawant tmeslayin n tezrawt-a maca d amgired i d-nufa atas: ayen yerzan imqimen udmawanen ilellyen.

-Mgaradent deg wudem wis sin Sf.ml « kečč » FNY, « cekk » TQL, akked d wudem wis sin Sf.Nt « kemm » FNY, « cemm » TQL.

-Deg wayen yerzan amqim amskan n tizin mgaradent tmeslayin n tezrawt-a deg talya tayeẓfant « wayi/tayi (Sf.MI/Nt), wiyi/tiyi (Sg.MI/Nt) » deg FNY, «waha/taha(Sf.MI/Nt), wihi/tihi (Sg.MI/Nt) » deg TQL.

-Temgarad tmeslayt n Teqliet yef tin n Ifnayan deg talya n umqim ameskan n waggug:

➤ Talya taweẓlant asuf,amalay/unti: wihin,tihin FNY → wanha,tanha TQL

Asget, amalay/unti: widak-ihin, tidak-ihin FNY→ winhi/widak-nha, tinhi/tidak-nha TQL

➤ Talya tayeẓfant asuf,amalay/unti: wihina,tihina FNY→ wanhahu,tanhahu TQL

Asget, amalay/unti: widak-ihina, tidak-ihina FNY→ winhihi/winhahu, tinhihi/tinhahu TQL.

-Akken dayen i temgarad deg umqim ameskan n ubdar deg wasuf « winna, tinna » FNY « wanna, tanna » TQL, deg usget « wiyak, tiyak » FNY « winni, tinni » TQL.

-Talya tayeẓfant n umqim ameskan n tident temgarad gar tmeslayin: deg FNY « wayeṭnin/ tayeṭnin (Sf.MI/Nt), wiyiṭnin/tiyiṭnin (Sg.MI/Nt) » deg TQL « wa-nniṭen, ta-nniṭen (Sf.MI/Nt), wi-nniṭen, ti-nniṭen (Sg.MI/Nt) ».

-Ayen yerzan imqimen imattaren ur mgaradent ara atas; mgaradent kan deg kra anda ad naf kra n yimqimen tussemrasen deg Ifnayan ulac-iten deg Teqliet, Md: sani, yer wanda, mayella,

-Mgaradent deg talya n umqim amassay anda tameslayt n Ifnayan tessemras talya « ara » i urmir ma d Taqliet talya « ay ».

Deg wayen yerzan imqimen irbuda temgarad deg kra anda lan imqimen issemrasen deg tmeslayt n Ifnayan ur t-nettaf ara deg tmeslayt n Teqliet, md: «ḥawli, ciṭṭuḥ, akk» deg wadegnsen ssemrasen imqimen «xirella, drus, merra»

4) Tizelyiwin n wuddus anisem

4-1) *Tazelya n tibawt*

Tibawt d yiwet gar tmesyariwin n wuddus, temmal-d d akken ayen i nessuter ur yettwaqbal ney ur iderru ara. Tazelya-ya, tella ma deg wuddus anemyag ama deg wuddus aremyag ney anisem, dya d taneggarut-a i ay-yerzan imi d tazrawt yef unagraw n yisem.

Gef tzelya n tibawt s umata, atas n tezrawin i d-yellan deg tutlayt, gar yimusnilsen i d-yewwin awal fell-as, ad d-nebder: (A.Basset,1952), Chaker, (1983/1996), Rabehi (1992/1994/1996), zer tazrawt i tesseam kunemti, (Idrissi, 2009) Aissou (2007/2021).

Ger **S.BENDALI (2007:116)**, d amedya: « *Talya tibawt terza tigawt ur neđri, ur nderru, ney ayen ur nelli ur nettili* ».

Ma yella tibawt taremyagt tettili-d, deg tutlayt n tmaziyt, s tmerna n walɣac i wuddus anemyag, alyac-nni yezmer ad yili s snat talyiwin:

- Talya tugzimt : ur/ul-afeggag anemyag-ara/ula/ani/kra/ca;
- Talya n uzwir: ur/ul/atħa-afeggag anemyag.

Tibawt taremyagt tettili-d s tmerna n talya “mačči” akked tsenfal-is yer wuddus anisem, s unamek-nniđen, tibawt tanisemt tettili s tmerna n uzwir.

Tenna-d **O.AISSOU (2008:126)** yef taggayt-a n tibawt: « *Sşenf-a n tibawt ur yetteqqen ara d umyag, dacu kan d wawalen nniđen (isem, amernu...)* ».⁴⁹

Gas akken tizelyiwin n tibawt mgaradent deg talya seg tantala yer tayed, maca yur-sent yiwen n unamek. Am wakken i d d-yenna **A.BASSET (1952:37)**: « *Tazelya n tibawt iħaz-ittusmeskel antalan. Deg umur ameqqran n tmeslayin, am Teqbaylit, Tatergit n Uhaggar, Tacelħit, d ur maca tella dayen ul, ama deg Mzab, akked ud, am yur Icwiyen n Ayt Fraħ* ».⁵⁰

Deg uħric-a ad neeređ ad d-nefk talyiwin n tibawt i nufa deg wammud, ad d-nesken iferdisen i tesa talya tanisemt sin yer-s ad neeređ ad neg tasleđt i yiferdisen n tibawt yellan deg snat n tmeslayin n tezrawt-a: Ifnayen akked Teqliet.

⁴⁹ « Cette modalité de négation ne se combine pas simplement avec le verbe, mais aussi avec les autres monèmes (nom, adverbe...) »

⁵⁰ « La particule négative est soumise à variations dialectales. Dans la majeure partie des parlers, ainsi Kabylie, Touaregs Ahaggar, Tachelhait, elle est ur mais on rencontre aussi ul, ainsi au Mzab, et ud, ainsi chez les Chaouia Ait Fraħ. »

Imqimen

4-1-1) Tibawt n yisem

Talya « ulac »

D tibawt tanisemt, deg-s yiwen n uferdis n tibawt “ulac”

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
zik ulac lexdeε imir-nni ulac ccer-ayini	ulac aman ass-a tura ulac lbaraka am bekri

Deg tmeslayt n Teqliet akked tmeslayt n Ifnayan sseqdacen i snat-nsent talya n “ulac”

Talya « ulac la »

D tibawt tanisemt yeddsen s sin yiferdisen “ulac+la”

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
zik ulac la claṭa la lyahurt-ayi deg tmeyriwin ulac lbaraka deg idrimen-is	ulac la lmaena la leqder yur leibad n tura ulac la baba-s la imma-s i tayyet-is

Talya n “ulac la” tella deg snat n tmeslayin (tin n Ifnayan akked tin n Teqliet)

Talya « mačči /maci »

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
mačči d irgazen iwejden ittayent mačči am tura yelḥaq ar lebyi-s	maci amek tebyit i di xedmet d axxam n bab-as maci d axxam n zizi-s

Deg tameslayt n Ifnayan ssemrasen talya “mačči” maca deg tmeslayt n Teqliet ssexdamen talya “maci”

Talya « la...la »

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
ad kren ad zewḡen la lxedma la axxam la leqfaza la leḥruciya	deg ul-is la reḥma la cafaqa la leqra la lefhama

Talya n « la...la » tettwasseqdac-ay deg snat n temnaḍin (tin n Ifnayan akked tin n Teqliet)

Imqimen

Talya «ala/alal»

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
ala axxam n urgaz-is am uxxam n yimawlan-is ala a yelli ur tettru ara	alal ma telheq arcel da tekfen imawlan-is alal, tunt-is gar-asen

Deg tmeslayt n Ifnayan ssexdamen talya «ala» lameena deg tmeslayt n Teqliet sseqdacen «alal» s tmerna n tergalt «l» yer taggara.

Talya «xaṭ/xafi»

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
xaṭi amur-nsen atafen deg uxxam	xaṭi taxennict-nn texta xaṭ tamyart-nn tebya aseddeq jat akef lweeda

Talya «xaṭi» d talya «xaṭ» tella-d deg temnaḍt n Teqliet maca tamnaḍt n Ifnayan ssemrasen ala talya «xaṭi» deg tmeslayt-nsen.

Talya «uhu»

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
∅	uhu, imawlan n isli di ccen seg xxam n teslit
∅	uhu, ixxamen n bekri bennan-an s uqermud

Ilmend n wayen nezra deg tzelya n tibawt nufa-d dakken tameslayt n Ifnayan akked tin n Teqliet seant:

Udmawen n umtawa

Temtawa tmeslayt n Teqliet d Ifnayan deg usemres talya «**ulac, ulac...la, la...la**» am wakken yella deg tmaziyt.

Udmawen umgired

Mgaradent tmeslayin n temnaḍin-a deg usemres n talyiwin «**mačči /maci**» «ala/alal», «**xaṭ /xaṭi**», «**uhu**»

Talya «uhu» tettili-d ala deg temnaḍt n Teqliet, deg temnaḍt n Ifnayan ur tt-ssemrasen ara, am umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit. Talya «uhu», mačči d tulumist n tmeslayt-a imi tettusemras akin i tantala taqbaylit, ad tt-naf deg tumzabt (**Hamek, 2016:119**)

Imqimen

Deg tmeslayt n Ifnayan ad naf: Mačči, ala, xați

Deg tmeslayt n Teqliet ad naf: Maci, alal, xat/xați, uhu.

4-2) Tazelya n tilawt

Tazelya n tilawt d tamesyara taremyagt, imi tettili anagar deg wuddus anisem, ur terzi ara uddus anemyag. Tazelya-ya n tilawt, deg umur ameqqran n tantaliwin n tmaziyt, anagar tacelhit akked tmaheyt, d “*d*”, d ayen i d-yessegza **Chaker (1983: 273)** akked **Rabehi (1994: 148)**. Tazelya-ya tezmer ad-tger ama d isem amilan ama d arbib ney d amqim.

Md:

- D imnayan (isem amilan)
- D ameqqran deg taddart (arbib)
- D nutni (amqim)

Tazelya-ya n tilawt yessebdaden tafyirt tanisemt deg waņas n tantaliwin, tenger deg tcelhit, yuḡ adeg-is umyag *eg* yeftin: *Musa iga argaz*. (Musa d argaz.)

Tazelya-ya tenger dayen deg tmaheyt ur telli, teḡḡa-d adeg-is d ilem: *Musa, ales*. (Musa d argaz.)

Deg tmeslayin i terza tezrawt: Ifnayan akked teqliet, tazelya n tilawt i yettusemrasen d “*d*”, am umur ameqqran n tantaliwin. Md:

Tazelya n tilawt+isem amilan (Ifnayan/ Taqliet)

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
d aqcic	d taxennict
d tacuyt	d tayyint

Tazelya n tilawt+arbib (Ifnayan/ Taqliet)

Tameslayt n Ifnayan	Tameslayt n Teqliet
d amellal	d ameqqran
d asemmam	d amessas
d uḡric	d amehruc

Imqimen

Tazelya n tilawt+amqim (Ifnayen/ Taqliet)

Tameslayt n Ifnayen	Tameslayt n Teqliet
d kečč	d cekk
d kemm	d cemm
d nettat	d nuhni

Deg wayen yerzan tizelyiwin n wuddus anisem, mgaradent tmeslayin n temnađin-a deg usemres n talyiwin n tibawt (mačči /maci) (ala/ alal), (xaṭ/xaṭi), (uhu)

Talya «uhu » tettili-d ala deg temnađt n Teqliet, deg temnađt n Ifnayen ur tt-ssemrasen ara, am umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit, mtawant de tzelya n tilawt.

Taggrayt

Deg wayen yerzan tizelyiwin n wuddus anisem, mgaradent tmeslayin n temnađin-a deg usemres n talyiwin n tibawt (mačči /maci), (ala/ alal), (xaṭ/xaṭi), (uhu)

Talya «uhu » tettili-d ala deg temnađt n Teqliet, deg temnađt n Ifnayen ur tt-ssemrasen ara, am umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit, mtawant de tzelya n tilawt.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg taggara, ad d-nesmekti asentel n tezrawt-a, d aserwes n unagraw n yisem gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit, d win i d-yellan gar temnađt n Leqser (Ifnayan) akked Melbu (Teqliet), d tazrawt i icudden yer tesnalıya n yisem.

Ger taggara n tezrawt-a ideg iswi-nney d aserwes gar snat n tmeslayin n yiwet n tantala, nessawed yer kra n yimađyellan d tirirt i tmukrist yef wacu tbedd tezrawt-a.

Gar yigmađ uyur nessawed ad d-nebder:

Deg tecrađ tigejdanin, nufa-d amgired gar snat-a n tmeslayin yerza asiley n usget n yismawen untiyen, ad t-naf yettili-d:

- S talya n « *-iwin* » de tmeslayt n Ifnayan, Taqliettesemras tahrayt n « *-awan* »;
- Kra n yismawen i d-yettwasilen s tehrayt « *-in* » deg Ifnayan, ad ten-naf s tehrayt « *-an* » deg Teqliet, md: *tifunasin* (FNY) → *tifunasan* (TQL); *tiqeffafin* (FNY) → *tiqeffafan* (TQL)
- Llan yismawen ideg temgarad tarrayt n usiley n usget gar tmeslayt n Ifnayan d Teqliet: asget deg tmeslayt n Ifnayan yella-d s tmerna n tehrayt, d uffiy«*---n*», ma deg tmeslayt n Teqliet yella-d s temlellit n teyra, d agensan «*a/u---a*».

md: *ikemlanen* (FNY) → *ikemluna* (TQL)

Deg wayen yerzan amgired deg tecrađ tisuddimin, ad naf:

a) Llan kra n yismawen n tigawt asiley-nsen yemgarad deg snat n tmeslayin n tezrawt-a:

- S tmerna n « *e* » d tusdda n tergalt n uzar deg tmeslayt n Ifnayan md: *fru*→*ferru* /*bru*→*berru*;
- S tmerna n uzwir « *a-* » akked temlellit n teyri taneggarut d tmerna n yizegniıyri deg tmeslayt n Teqliet « *-w/y* » md: *fru*→*afraw* / *bru*→*abray*;

b) Isem n tigawt i yebnan yef talya n snat n tergalin, tiyri akked tergaltnniđen, yemgarad usiley-nsen deg snat n tmeslay-a:

- Ad t-naf deg tmeslayt n Ifnayan s talya n « *tu-a* », md: *ffer*→*tuffra*/ *ffey*→ *tuffya*;
- Ma deg tmeslayt n Teqliet s talya n « *twa-a* », md: *ffer*→ *tawaffra*/ *ffey*→ *tawaffya*.

c) Isem n tigawt i d-nessiliy seg umyag « *qqim* », yemgarad deg tmeslayt n Teqliet d tin n Ifnayan. Deg tneggarut-a, ad t-naf s tmerna n talya n wunti «*ti--it*» d tusdda n tergalt n uzar

(qq→ y): tiyimit, maca deg Teqliet s tmerna n talya n wunti kan i uzar: tiqqimit

d) Llan kra n yismawen, sean yiwen n unamek, nettaft-iten deg tmeslayt n Ifnayan s talya n umeskur, s talya n umeskar deg tmeslayt n Teqliet md: amakur (FNY)→ amakar (TQL), s tenmegla n kra n yismawen yellan s talya n umeskar deg Ifnayan, talya n umeskur yur Taqliet md: amuṭin (FNY)→ amaṭun (TQL)

Deg wayen yerzan ticraḍ timazzayin nufa-d dakken mgaraden snat n tmeslayin tin n Ifnayan akked tin n Teqliet deg waṭas ama deg wayen yerzan:

➤ *Arbib ameskan n tizin*

- Ad naf tameslayt n Ifnayan tessemras kraḍ n talyiwin: (-a) tawezlant, (-ayi) tayeẓfant, (-ayini) tuǧhidt yellan tirmeskilin. Ma d tameslayt n Teqliet tessemras anagar yiwet n talya tamagnut, yellan tameskilt; tettbeddil ilmend n umḍan: (-a) asuf, (-i) asget. Yerna tameslayt n Teqliet tesseqdac talya taqburt «ad» n urbib ameskan akken itt-id-yessegza S.Chaker(1983:106) akked A.Rabehi(1994:49), talya-ya mazal-it tedder deg tmeslayt n Teqliet n yal ass, temmal-d tizin. Ta d tulmist i yessemarden, mačči kan, tameslayt n Teqlietyef tin n Ifnayan, maca amur ameqqran n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.

➤ *Arbib ameskan n tigugga*

- Nufa-d dakken timeslayin-a semrasent snat n talyiwin (tawezlant, akked tyeẓfant) maca mgaradent deg talya, ad naf: tamnaḍt n Ifnayan tessemras: «-ihin/-ihinna», ma d Taqliet tsemras:«-nnha/-nnhaha».

➤ *Arbib ameskan n ubdar*

Tameslayt n FNY tessemras talya «-nni».ma d tameslayt n QLE tessemras talya «-nn».

➤ *Arbib ameskan n tident*

Tameslayt n Ifnayan tessemras arbib ameskan n tident abadu, yur-s snat n talyiwin yiwen s teyri « i »: «-nniṭen/ -nniṭnin»., wayeḍ s teyri « a », «-nnaṭen/ -nnaṭnin) ».maca tameslayt n Teqliet tessemras snat n talyiwin, tabadut akked terbadut: «-nniṭen/ -iṭen ».

➤ *Amqim n wayla*

Temgarad tmeslayt n Ifnayan yef tin n Teqliet deg wudmawen n wasuf deg talya tayeẓfant:

udem 1 asuf ml/nt: FNY «-ynu», TQL «-nnu»;

udem 2 asuf ml: FNY «-ynek», TQL«-nnek»;

Taggrayt tamatut

udem 2 asuf nt: FNY «-ynek», TQL «-nnek»;

udem 1 asuf ml/nt: FNY «-ynes», TQL «-nnes»;

Amgirid-a yerza tamsisliit tuddsant; d temsisliit tandefirt y+n= nn.

➤ *Amqim n timmarewt*

- Temgarad tmeslayt n Ifnayan yef tin n Teqliet deg ussemres n talya n wudem wis sin, asget ama d amalay ama d unti: «t+wen / t+went» deg Ifnayan, «t+kum / t+kumt» deg Teqliet, d imqimen iwsilen n tenzeyt.

-Deg tmeslayt n Teqliet, ula deg yismawen n timmarewt ur nli tiyri tamezwarut, iwsilen n yisem amilan, md: baba-yiw / baba-yik; atg

- Deg tmeslayt n Ifnayan udem amenzu asuf war amqim awsil, maca yezmer ad yeseu talya «-ynu» i yellan d talya tasant, md: baba-ynu / yemma-ynu

Deg wayen yerzan imqimenudmawanen akked tzelyiwin n wuddus anisem,igmaḍ uyur nessawed, nufa-d dakken illa deg wayen mtawant maca d udmawen n umired ay yellan s waṭas:

➤ *Ayen yerzan imqimen udmawanen ilelliyen akked d yiwsilen*

-Lemgirda i d-nufa ilmend n tesleḍt i nga deg wayen yerzan imqimen udmawanen tella-d deg umḍan n talyiwin ad naf tameslayt n Ifnayan yur-s kraḍ n talyiwin (tawezlant, tayezfant akked d tuḡhidt), ma d tameslayt n Teqliet tella snat kan n talyiwin (tawezlant akked tyezfant);

-Mgaradent deg talya n wudem wis sin asuf amalay/unti:

Kečč (FNY)→**cekk** (TQL): d aḍram, deg udem wis sin asuf unti

Kemm (FNY)→**cemm** (TQL): d tamsisliit tasusrant k→c, mgaradent dayen deg talya tayezfant asget, imi tameslayt n Teqliet tesa talya tayezfant, taneggarut-a ur tt-nettaf ara deg tmeslayt n Ifnayan.

➤ *Imqimen irudmawanen*

Deg wayen yerzan imqimen irudmawanen mgaradent snat n tmeslayin-a tamgirda-ya ṭuza-ten akken ma llan ama d amqim amskan n tizin deg talya tayezfant

« wayi/tayi,wiyi/tiyi » (FNY) → « waha/taha,wihiti/tihi » (TQL),

-Amqim n waggug ama talya tawezlant ama tala tayezfant « wihin/tihin,widak-ihin/tidak-ihin » , « wihina/tihina,widak-ihina/tidak-ihina » (FNY)→ « wanha/tanha,winhi/widak-nha,tinhi/tidak-nha » , « wanhahu/tanhahu,winhihi/winhahu,tinhihi/tinhahu » (TQL)

Taggrayt tamatut

-Amqim n ubdar da ad naf tameslayt n Ifnayan tessemras snat n talyiwin maca tameslayt n Teqliet tella ala talya tamagnut, talya tawezlant n Ifnayan asuf, ama d amalay ama d unti temgarad yef tin n Teqliet s temlellit n teyri « i→a », akken temgarad dayen deg tident deg talya tawezlant asget s temlellit n teyri i→e « wiyit/tiyit » (FNY)→ « wiyet/tiyet » akked dayen mgaradent deg talya tayeẓfant « wayetnin/tayeẓnin, wiyitnin/tiyitnin » (FNY)→ « wanniṭen/ta-nniṭen, wi-nniṭen/ti-nniṭen » (TQL)

-Ayen yerzan imqimen imattaren tameslayt n Ifnayan semrassen imqimen imattaren imeskanen « aniwa/anita, aniwi/aniti » (FNY)→ « amahu/amahi, amahen/amahent » (TQL).

-Deg umqim amassay mtawant deg usemres n « i » i yizri deg snat n tmeslayin maca mgaradent deg wurmir:
Ara (FNY) → ay (TQL)

Deg wayen yerzan imqimen irbuda temgarad deg kra anda lan imqimen issemrasen deg tmeslayt n Ifnayan ur t-nettaf ara deg tmeslayt n Teqliet, md: «ḥawli, cittūḥ, akk» deg wadegnsen ssemrasen imqimen «xirella, drus, merra».

Deg wayen yerzan tizelyiwin n wuddus anisem, mgaradent tmeslayin n temnaḍin-a deg usemres n talyiwin n tibawt «mačči /maci»«ala/ alal», «xat/xati», «uhu».

Talya (uhu) tettili-d ala deg temnaḍt n Teqliet, deg temnaḍt n Ifnayan ur tt-ssemrasen ara, am umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit.

Γer taggara n wawal-ntey, ilmend n yigmaḍ iyer nessawed deg tezrawt-a, nezmer ad d-nini dakken, nelḥeq ad d-nefk tiririt yef usteqsi agejdan n tezrawt-a, imi nesken-d tulmisiin n yal tameslayt ama d tin n Ifnayan ama d tin n Teqliet rnu yer wa nessassen-d ayen yemtawan d wayen yemgaraden deg wayen yerzan talya n yisem deg snat n tmeslayin-a. Nufa-d dakken aserwes gar snat n tmeslayin-a d win ara ay-yeḡḡen ad d-nini dakken amgired-a d win i d-yellan s waṭas deg tecraḍ timazzayin akked yimqimen. Nessekfel-d tulmisiin n tmeslayin-a deg unagraw n yisem,d acu kan ulac anadi ussnan i yemmden, d tiwwura ara neldi yer sdat.Nessaram d leqdic ara nkemmel sya d asawen (duktura).

Umuyn yidlisen

Idlisen d yimagraden

AISSOU (O.) ; 2007-2008 : *Etude comparée de deux parlers kabyles (Parler d'Aokas & parler d'Irjen)*, mémoire de magister (sous la direction de Kamal Nait Zerrad), Université de Béjaia.

AISSOU (O.) ; 2021 : *Contribution à l'étude de la géographie linguistique des parlers kabyles de la région de l'est de Béjaia-ville*, thèse de doctorat (sous la direction du professeur Kamel BOUAMARA), Université Tizi Ouzou.

AISSOU (O.) ; 2022 : Etude de la variation linguistique berbère : Le cas des déictiques à l'œuvre dans le kabyle extrême oriental, *in Akofena, Revue scientifique des sciences du Langage, Lettres, Langues et communication*, N006 Vol 02, pp.233-248. URL : <https://doi.org/10.48734/akofena.n006v2.19.2022>

AOUMER (F.) ; 2013 : Personne et deixis en berbère (Parler des Iemranen, Toudja, Bèjaia) *in Études et Documents Berbères*, N32, pp.93-104. <https://www.cairn.info/revue-etudes-et-documents-berberes-2013-1-page-93.htm>

ASPINION (R.) ; 1953 : *Apprenons le berbère, initiation aux dialectes chleuhs*, éd FELIX Moncho, Rabat.

BASSET (A.) ; 1952 : *La langue berbère*, Oxford université presse, London.

BENDALI (S.) ; 2007 : *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, HCA.

BERKAI (A.) ; 2011 : *Les spécificités morphosyntaxiques du parler kabyle d'Aokas*, *in Asinag*, N06, PP. 95-114.

CALASSANTI-MOTYLINSKI (A. de) ; 1898 : *Le Djebel Nefoussa, transcription, traduction française et notes avec une étude grammaticale*, Ed. E.Leroux, Paris.

CHAKER (S.) ; 1983 : *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie)*, syntaxe, thèse de doctorat, Université de Provence ; présentée devant l'université de Paris V le 16 Décembre 1978.

CHAKER (S.) ; 1998 : *Genre (grammatical) en Berbère*, Encyclopédie berbère [Online], 20/ 1998, document G27, Online since 01 June 2011, connection on 21 November 2022.

DUBOIS (J.) et autres ; 1999 : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd LAROUSSE.

Umuy n yidlisen

GENEVOIS (H.) ; 1973 : *Djebel Bissa prospections à travers un parler encore inexploré du Nord-Chélif*, en collaboration avec P.PEESINK.

GUERRAB (S.) ; 2014 : *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie*, thèse de doctorat dirigé par NAIT-ZERRAD. KAMAL.INALCO.

HAMEK(B.) ; 2016 : *Aselmed n tantaliwin-Tamzabit – Taqbaylit*, Asqamu unnig n Timmuzya.

IDIR (A.) ; 2009 : *Description morphosyntaxique d'un parler kabyle, le parler d'Akfadou, région de Béjaia*, mémoire de magister, université de Béjaia.

IMARAZENE (M.) ; 2007 : *Manuel de grammaire berbère syntaxique*, HCA, Alger.

KHELLAF (M.) ; 1994 : *Contribution à la géographie linguistique de la petite kabylie*, thèse de magister sous la direction CHAKER. SALEM, Université de Béjaia.

KOSSMANN (M.) ; 2000 : *Esquisse grammaticale du rifain oriental*, Editions PEETERS, Paris-Louvain.

LAFKIOUI (M.) ; 2007 : *Atlas linguistique des variétés berbères du Rif*, BERBER STUDIES volume 16, RUDIGER KOPPE, Germany.

NAHALI (DJ.) ; 2005 : *Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie, Ayt Mbarek (Kabylie) et Ayt Frah (Aurès)* mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Malika HMED ZAID ; Université de Bejaia.

NAIT-ZERRAD (K.) ; 1995 : *Grammaire du berbère contemporain (kabyle), Morphologie*, ENAG, Alger.

NAIT-ZERRAD (K.) ; 2001 : *Tajerrumt tatrart n teqbaylit*, Karthala

NAIT-ZERRAD (K.) ; 2004 : *Linguistique berbère et applications*, Ed, l'Harmattan, Paris.

RABHI (A.) ; 1992 : *Les particules de négation dans la Kabylie de l'Est*, in *Etudes et Documents Berbères*, N9, p 139 -145.

RABEHI (A.) ; 1994 : *Description du parler (Ait Mhand), Algérie, Bejaia. Morphosyntaxe*, mémoire de magister, Université de Bejaia.

SADIQI (F.) ; 1997: *Grammaire du berbère*, l'Harmattan, Paris.

Isegzawalen d yimawalen

Agraw IYM ; 2020 : *Asegzawal amezyan n tesnilest n tmaziyt*, Berri.

BERKAI (A.) ; 2009 : *Lexique de la linguistique Français- Anglais-Tamazight*, Achab, Tizi Ouzou.

CHIKH (K.) ; 2016 : *Dictionnaire Kabyle –Français, Amawal n tutlayt taqbaylit (awal afnay)*.

DALLET (J.M.) ; 1982 : *Dictionnaire Kabyle –Français*, édition SELAF, Paris

DUBOIS (J.) ; 1999 : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*.Ed. Larousse, Bordas VUEF, Paris.

DUBOIS(J.) et al ; 2002 :*Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse-Bordas/VUEF.

DUBOIS (J.) ; 2007 : *Grand Dictionnaire Linguistique et Sciences du langage*, Larousse, Paris.

DUBOIS (J.) et autres ; 2012 : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse-Bordas/ HER.

HADDADOU (M.A.) ; 2018 : *Tamaziyt tatrart*, BERTI, Alger.

MOUNIN (G.) ; 1974 : *Dictionnaire de linguistique*. Ed. P.U.F, Paris.

BERKAI (A.) ; 2009 : *Lexique de la linguistique Français- Anglais-Tamazight*, Achab, Tizi Ouzou.

Tizrawin n Master

ATMANI (D.) akked ATMANI (S.) ; 2018 : *Asmeskel n yimqimen irudmawanen n tantala taqbaylit gar 6 n tmeslayin (Ayt Mbarek, Aweqqas, Leelam, Tamrijt, Akeffadu, Irjen)*.Tazrawt n Master, s lmendad n Massa Ourida AISSOU ; Tasdawit A/Mira de Bejaïa.

HASSANI (D.) ; 2018 : *Asmeskel n yimqimen udmawanen deg semmus n tmeslayin n tantala taqbaylit*. Tazrawt n Master, s lmendad n Massa Ourida AISSOU ; Tasdawit A/Mira de Bejaïa.

Umuy n yidlisen

MEDDOUR (C.) akked TILKOUT (Y.); 2023 : *Anagraw n umyag, aserwes gar tmeslayinMelbu (Ayt Segwal) akked d Tmezrit (AtYemmel)*. Tazrawt n Master, s lmendad n Massa Ourida AISSOU ; Tasdawit A/Mira de Bejaïa.

Amawal

BERKAI (A.) ; 2009 : *Lexique de la linguistique Français- Anglais-Tamazight*, Achab, Tizi Ouzou.

HADDADOU (M. A.) ; 2018 : *Tamaziyt tatrart*, BERTI, Alger.

Tafransist	Tamaziyt	Aybalu
énoncé	tinawt	BR. A (2009 :89) M.A H (2018 :523)
composant	isger	BR. A (2009 :73)
structure	tamsukt	BR. A (2009 :155)
morphème	alyac	BR. A (2009 :121)
type	azun	BR. A (2009 :162)
substantif	anumas	BR. A (2009 :156)
locatives	amideg	BR. A (2009 :115)
démonstratif	ameskan	BR. A (2009 :80) M.A H (2018 :516)
sous-catégorie	taduggayt	BR. A (2009 :154)
formelle	talawit	M.A H (2018 :528)

Ammud n tmeslayt n Ifnayen akked

Teqliet

1-1) Ammud agejdan n tmeslayt n Ifnayan:

[Mselxir feL-awen aZul feL-awen mreħba yis-wen yer leewayeđ n leqbayel. lewziĕa, zik lewziĕa amek i teTmaGa ad Nejmaĕen aK suđ taDart meZi meQer, amyar tamyart, kul yiwen w ad yefk Ray-is ad laĕin aK^o-it iybeRaniyen i fĕyen i veRa i taDart wa g lzayer wa g wehran wa g qsemĕina, maci widak n taDart kan. ad Nejmaĕen ak^o-it win i zeMren kul ĥed amek i gezmer đacu ara d-yifk, maĈi suma yiweđ amerkanti ad izeYeđ ma yebya zges đ lweĕda zges đ i lewziĕa aseGasu imir ad ruħen ad d-aĕen i zger ney Tayen-d alma đ reba yezgaren Tiswiein taĕten alma đ seba yezgaren. ticki tamurt meQređ taDart TameQrant. ad ruħen imir a Dayen izgaren-Ni.zik Truħen leebad imeQranen tura tellement imeQranen meħsub aKa-yi cwiya ur zmiren ara Truħun les jeunes ad eLen l'association wa-Dayen iĕejmiyen-Ni ahen-id-awin g lehna wa đensen g tejmaĕt, azek-uya, azeK-awen-Ni imir ad Kren aĕeLam lefjer imir ah-nezlun besmeLah lahu akbar. Aprĕs ljamuea sya qatren uK^o-it a hen-selxen aK^o-it, slex win yuzin ad yazu, win aĕ-iselxen aĕ-yeslex ahen-eelqen aK^o-it, ad ruħen imir ad zaLen ljamuea , mara faKen imir ljamuea , imir dayeNi ad eawđen ad qlen aMa d tejmaĕ, ad kmansin imir afeSel, afeSel akeNi izeMer lħal aMa đ azeKaw-Ni , nuħni đa feSel. aĕ eLen aK^o tunĕin aK^o đ tiXamin ad ferqen imir kul yiwen selħeQ-is, ur iTzid f ta. acen-huwa azawali ad yawi lħeQ-is, u tiTak ara, taJalt ur nesĕa-ra argaz aTawi u teTxeLis ara a Teqwu taĕmat ad iqwu lħir gar-asen . ad Qimen iqeRay-Ni waħi đ ikerciwen-Ni aK^o-it ad nzen s Suma wħedensen , kul yiwen ad yefk suma-s, Lan wid-ak ih-nicwala-yen đina, ahen-ceylen đina ad Nejmaĕen feL-asen, ara đina ara Ĉen imensi đina ara Nejmaĕen aK^o-it, ad eLen imensi meZi,meQer dayen ad Ĉen aK^o đin g ljameĕ ad rnun ad ferqen f yeXamen.]

[aderyis amek i yeTmaGa uđeryis, aS n 28 tmany a ueacrin đi meyras mara yeKmansi ad ifeħen ad ijuJugen aK^o lyers, ad ruħent temyarin n taDart nay aKa , ad ruħent temyarin n taDart ad jemĕent aK^o leħcawec i geLan g lyaba alma đ seba isufar, tura tellement u teFeyen ara aK^o lyaci tayent-id direct g Suq a Dawin seba isufar-Ni n leħcic-aĕ aheneLen zdaxel n teCuyt wa Dernun timeLalin aKen iLan aKen i tebyit aTegret ad iqim imir seksu-Ni dayen-Ni kul ĥed amek iticyulu, ĥed icyulut s iwawen ĥed icyulut s tjlvan ĥed icyulut s lvaĕata đ zruđiya đ lħiMes kul ĥed kul yiwen s leewayeđ-is. mara d ifur aK^oit ad iw aĕ deħnen s zit uzeMur đ sker glace, aderyis ur yeTwatcay ara kul yiweđ l familia ad teĈ weħdes , kul lfamiliya ad teĈ-it đ win theMel, ljar-is đ weħbiven-is.Lan wid id iĕerten lĕivad yer yeXamen ad tekred sbeħ zik , aderyis amek i gteWa a tekred sbeħ zik u yerna a ternut aseGacu i geLa itij maĈi deħu, maĈi dasigna, ad tekret sbeħ

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

zik atesqeret aK° lxedra-Ni laxater aderyis iThiBi iTij mara tetcet ilaq ad tqeet aerur-ik i yiTij, ad tekret sbeħ zik ad tsqeret aK° lxedra ad tegret kuLec , besmeLah ad tseMit ela rasul Lah ad titceylet imir aKen lujuh lfaur d win i d lfaur-nsen u teten aman u teTsen ayen-Niden d aderyis-Ni kan, ma lmaħel n Čina leali nay lkas n l jus zges d Dwa teten meDen i Dwa, lealit i yeysan lealit i l colon lealit mēme i tmeTuť, qarend mēme aderyis-Ni ma yeLa tfuket uMa aderyis-Ni kuLec yewa nan-d wicqa twezert-t at weZeet-t anda i yeTilin yemyan axater ula d lħayawan yerna Qaren-am-d ma Čan zges yerna lħayawan ihelken yerna iteJay, aderyis d Dwa, zik-Ni teTent kul yiwen g Xam-is niyam-d ma sean aKa kan leħbab d lĵiran.ma taqcict tezwej g taDart as-tceYee iMa-s tabeqsit ma tura xedmen les associations atan xeDment taDart complet ad xedmen aderyis ad Čen aK°it meRa, ad Nejmaeen aK° ad Čen aK° aderyis, ad ferħen aK° lyaci. aderyis tura aKa i teQal tameyra tameQrant zik teTent meDen g Xamen kan.]

[tmeysiwin n zik as-theYin g ceħrayen aKa yer defir, sisefra d iceWiqen ara cnunt aS-Ni n tmeyra tezram lħal aKen zik-Ni ulac Dj ulac . alferħ-at mara yekmansı ceħrayen nuhentit daheYi g seksu d leftil d weerat gar itulan d win isnifkan lħal, ad kmansint aK°it ad eertent tiqcicin, inebgawen-nsen aK°it d'avance maca aKa mtura aKa le dernier, dernière semaine, ad tceYieen les cartes, ceħrayen yer defir . nuhni ad eerten aK° leħbab d win isnifka lħal, aS-Ni n tmeyra atan yewted lferħ anda ara teRen, aS amenzu d uftiyen ad laein aK° i taDart ad Čen uftiyen, ad yeNint ad ceWqent ad sastint irden.uftiyen seksu, lħiMes, irden,zbib, ad furen aKa ad Wen ad iW lħiMes-Ni waħi d yirden-Ni d yivawen-Ni ad Wen weħd-nsen, seksu-Ni ad ifur weħds, zviv-Ni dayen ad iW aKen weħds ad ifur mara yeW aK° imir at sduKlen at eeLen at dehnen s zit s sker ad Čen aK° leħbab aK°it šħab n taDart kan waħi d tehwirt-Ni ma teLa, widak i yqerben kan, u deTasen ara inewgiwen i beed-iyen, alma d leeca-Ni dayen-Ni lħeNi amezyan a tewotent s berkukes ad fetlent berkukes aKen d ajdid amaMa abħal d aħlalas ad Nejmaeent dayen šħab n taDart-Ni dayen ad Čent berkukes ad qnent i yesli lħeNi ad rwunt qbel lnyeat aceWeq, kuLec aKen d amelħan d axlaf ad iter imir isli s yibidi ad iQen lħeNi , lbarud a yeMa arwah ħebsit ilewlawen lxalat as-tinit swant tamemt Čant tamemt d Zit, uMa tura asent-qizbet i yerna wiSen am-d-ceyēent alewlaw. ad trent imir yer tqaet, ad seħmunt dayen taqaet alma yeKer uyeBar, ad Qiment aKen alma d nsaf yit, atan tarbaet dayen teQel truħ anda ara sensen , ad Krent imir lxalat dayen-Ni aKa tidak i jehden aKa-yi kra n rebaa, xemsa lxalat ad rsent i Seksu, ad fetlent aK° seksu aKen d ajdid. uqbel seksu-Ni azeKa-weNi mara Dekrent ad zlun maČi aS-Ni n tmezliwt xati. aS-Ni n weftiyen i tmezliwt mara faKen ueftiyen, irgazen g beRa zlan aejmi yakan, ad zlun aejmi at sersen ad iQiter , at gezmen aK°it at Jen aKen-Ni, u tgeZmen ara yerna aS-Ni ad iQim aKen ad ieeLeq, mara faken imir berkukes-Ni dayen Čan berkukes, isli iQen lħeNi, ad

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

kmansin imir acyal imir i wzeKa-weNi. Premier jour i nxeDem amezyan le deuxième jours i nxeDem lħeNi ameqran, lħeNi ameqran imir ara teČeť tikerciwin d buzeLuf. ad cexlen aK°it buzeLuf-Ni tikerciwin .zik ulac cerbať ulac claťať, eČ kan buzeLuf d tketciwin alama temleLiť. ad faKen aK° dayen-Ni, isli dayen-Ni ad iawed ad iQel dayen-Ni aKen alma d lħeNi dayen-Ni a tidyawı vava-s a tidirnu eeM-is ney gma-s ar řayet-is ıvid.....ıyen d icebħanen tiRiqen , vava-s g tama tayeFust gma-s yef tama řazelmať. ma u yeseara gma-s mazal u diWiť ara, ad yeQim eeM-is ney jed-is, xal-is yer tama-s aseqnen dayen lħeNi.lbaruđ ad iTertiť dayen aKen lxalať ad kmansint ad syirirent. tiyraťin n tulawin, ctiħ kuLec. mara faKen aK°

dayen-Ni ad rsent imir lxalať leeca rebea lxalať nay xemsa lxalať ľali i jehden, ad teRent i leftil n seksu, tiCuyin ad qlent s leħwal ad teWen iķesman yakan, aknan gezmen snin, leħwal ad teWan, seksu ad iTfuru aKen d ajdid. azeK-iwen-Ni imir ad asen aK° inewgawen, anda yebyu yeLa inebgi-Ni aKen yebyu yebed yetwaeret ad yas, ad iteDu ad yas, s teyraťin ara d yekcem yer uXam ad iteDu s lferħ, aťan ad Čen imeķli, ad Čen seksu d lmerqa disirať ts....izurin nay đacu yeLan g lawan-Ni ad ruħen imala, ayen d lmaħel n tesliť ad ruħen ad awin tislit.zik-Ni maČi am tura l cortege anecilať ad awin kan tamyarť ,sin lwacul aKa ibešťuħen, u Tawin aKen lyaci s tuget. win yesean aKa ma tebeed aKa lħala ad awin a taxi ad awin tislit, siwť a tekcem yer taDart, a taxi ad yeQel yer Rif ilaq řislit a terkeb aserđun.ad awin sin: aserđun, aserđun-Niťen i teebiya n lqec n tesliť , bac lqec n tesliť ad awin afniť, d asenduť ayen-Ni tesa aK° tesliť ať idawit zges. aDawi rebea maci rebea, sebea n leħwayej zdaxel usenduť-Ni , s nig n sebea u reNunt ara. ad awi sabun, riħa ,lekħul, snat n tmeťin, sebea n tqendyar u tziđent u neqsent, ad rnu snat nay tlaťa n tfunarin, maČa am tura ačal đa valises ačal d asenduť. haTan yewted tesliť řuli yer řkaNa.as-tyeNin aK°it , as-tceWiqen aK°it ať řalaben aK°it ať idsetren atseDer , aťan ad itsetren mebla la coiffe bla yar lxalať ara řemceť neTa aseNi ara smecťent lemciť n tesliť ad truħ tmeťuť aKa tazedgant aKa tameqrant u řetili ara mliħ tameqrant Qaren-am tin. g aRac i d yeJan ħawli n Derya as-temceť i tesliť. řiNa ara s imecťen i tesliť as-tyeNint feL-as aK°it ad Tawint isefra ľali ncaLah ad tili tamerbuťť , ncaLah ad tili ad teemer s yergazen, ncaLah ad awi rbeħ i weXam-Ni ad tej rbeħ i yimawlan . lqahwa , lecfenj waħi d lmeqrut , kuLec d acebħan, kuLec d axlaf.]

1-2) Ammud agejdan n tmeslayt n Teqliet

[leewayed-Ney nekni i Zerdkul eam neTzeRid, neTzeRidd argazen d aruhen s nhar da zlun, umbeed nekni yedwiten hed da xeM talilayt hed da xeM amuskuTcu hed da xeM lqahwa hed kul yiwen dacu ay xeDem luxen da ruhen da Cen irgazen da xeMen aseQi daNa di nawi seksu da tcen luxen madiqal da tcen da wyen lmeeruf da Qimen meRa da tamtaDart hakan did hedren meRa da wyen lmeeruf meRa da Tcir leweadi kul yiwen dacu da taleb hed Zehr-is kul yiwen da taleb ataleb n lehna ataleb ayeBar ataleb Dunit dayen di d-nuLi kul yiwen da wi tunt-is win ha yesean haknas haken aziwali ha yesea, di d-nuLi di teYeb di nexdem seksu, di nexdem taesbant, di nexdem g Xam, di neC ih d Zerd haka i nxeDem dayen.]

[dawin ugawen da zlun am aSa da snezlun da xeMen ayen da Cen daNa da en i win aqeDacen i geLan meRa yedwiten da ruhent lalat da wimt, hed seksu hed lexfaf hed sfenj hed timeLalin win i geLan daNa meRa da Cen i Tuy ulac lgazuz ulac disirat ulac. alma terwat seksu dayen teQimet luxent da gezmen aksum meRa da txedmen anka Tunet da ntesmir gixef n tidekt didgezmen tidekt yaxi teelmet dacu Tidekt , da xeMen alma eeDan nha da hesben achal n tuna luxent di zerben, di zerben di zerben luxen madiqal da Cen dayen a byun a ferqen Tawin tibuqay n ukeCut da Curent, da ntnerfed f kerqaren-Ney haka di nteDa di naseL daNa luxen da Cen (Tuyaney g brid nhaha) meRa irgazen, aRac Truhent temyarin ti meqrana aRac kul yiwen s taDart-is tura nekni daha g melbu Lan yarnasen ayt segwal, at buhfat at eiyad, Lan at bubeker Lan at sahel, Lan at lejnan .lxen i sayel uhedsen dayen zyama. nekni daha at buhfad xedmen meRa lwaħi at bubeker kul yawen s ljamee-is. wan ibyan azeRed ha da stmenet ma da qrib azeMur ma da qrib abyun amegren Neema timzin arden ha da bdun tamegra hacama zerden, luxen wan ibyan asers aseDeq hed da sers eecrin alef hed eecralaf hed xemsalaf hed da xeMen haka da sersen, Tayen lmeeruf da qran am-difk reBi Derya, as-dif reBi Seha wan ad uren aXam as-dif reBi aXam kul yiwen dacu, nuhni luxen da sanin Amin sadaqa Lahu di sersen isurdiyem Amin, waNiten Da sanin areBi lealamin haka anxeDem yaxi nayakunt Dumt ikuntawiy niy seiytijet n teyat da deksent tamersunt seg ta tamersunt sta tamersunt, alma eeDan haka azerben meRa da xeMen les parts iwin ha yesean kafnasent baTel lukān ayesean da markin axelsen, xat wan ibyan azerden meRa da markin tura flan, flan, flan. wan da xedmen haka nayamed la part da d da gixef n tidekt luyen madiqal aziwali ha yesea mis da xeLes di tekset tamersunt sya tayet sya da xeMen iwan ha yesean haca as-djemeen tunt-is win ha yesean Trugned eecra Trugned kter tamersunt tamersunt da qlen antxedmen tuntin da stneFen i wan ha yesean.]

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

[Zerd neTzeRid ma da byun Zerd di Dawin aYug ula maLan ihuliyen sebaa ihuliyen mala dakraren ha neTzeRid ayeSi maci nxeMan d dieaya da xedmen Zerd d irgazen lahibarek al da xdem lxalat aSen ul teDant kra iyedwiten, aSen da sensen g Zerd da sensen irgazen da xeMen lahi barek azelfen at yben a Cen, seksu kuLec besmeLeh reBi u keMel, lxalat aSen ha da ruhent i tmezlit, ha nteDa ma yeqreb Zerd uLa da weslet ayeZal-im n seksu aSen ay tekfet i beet n drari weLa irgazen ay awan ay Cen aSen. yedwiten ha da wit a ruhet dayen ayeLi ma yesfa ulim akfet lweeda aaa lweeda ha da ruhey i Zerd aTawyen lmeeruf ha da sersey seg lweeda tamezward dixel. umbeed amek i txedmemt ?

Seksu xeM ayen tebyat yar xeM tirqiqin rsel ayeZal-im ay tawit i tejmaet-im dayen ayen tebyat nekni netzeRid da g tmurt nxeMa Zerd g lhara-Nu aSen d Zerd neSeh anigeLa gma-tney anigeLa eeMi-tney ani geLa uzar netsayalen g tejmaet-Ney min s sahel Nefraqen hed ircel i akayen i fikul hed g bgayet hed nha hed g Sahel hed glejnan, tilifunin-asen meRa rwaht ahetrem i tejmaet-nun i Zerd-nun.tajmaet meRa a zerden da Mehqaren da sersen yiwen i fehmen i delali isea Ray ay sersen neTa i d Tamen ay temnen s Zerd . i leklas i wfus-is meRa daxeLes tejmaet-is meRa les jeunes-i meRa i yeTfen shami wan ibyan kra ma ulizmir kra i Sehma amarki azgen Sehma. iLa yawen meskin da faqir gar-asen tameTut ula dargaz uLa, as-xedmen tunt-is seg tejmaet ma tenwa tejmaet-is amek nwan ayen byan a tebeen abrid n lxir haka-ya cfay feLas am cem d neK.]

[ma dabyun aruhen azerden iljamee,daruhen s nhar iSuq, iDawin lmal,daysawmen, di DawinaDut dayawin iljamee dayeQnen,daSezlun leeca, Sbeh dayezmen dayxeMen d tuna.luxen wan igebyan aweEd tseMa awi lweeda, ibya at aTirnu aTizlu daNa, Tawin akraren, Tawin ihulay, Tawin Seksu, win igebyan itseMa awin azeRed, arnu aaa, Zerd aTixem g glweedayen, dinawi Seksu, dinawi talilayt, dinawi Sfenj,win igeTawin meRa fikul tseMa aa aXam dacu yebya awi, itebsiyen,iqesran iYinen hhh iriciyen ehhihi luxen daxeMen,win igesean atufan itseMa ibya ayaruh ay ayawi azur tani hayesean Derya dat daruh azur, dazditxeMa iTawi akal siNi daytxdem gtebgastis bac aseu Derya, dakcem idaxel nnn neljamee dazeyrat daydewren iii dixel nljamee haka dizeDawin akal dastxeMen Daw ntsuntayis, ayweq iyenxeDem ayeLi nxeDma madayli,tura t tura damdhedrey tara alamek mi Muten imeqrana qrib ibestuhaya Qarenas acun zeema nZerda segbekri, lejdu nlejdu nlejdu, segasmi iTenca Dunit xedmen lezruda, teTmaGaya, TmaGan tura haka lukan itseMa tura minebya inebdu azeMur xeDemna, aMiniy ayeLi xeDemna gmayanebdu haka azeMur daruhen azeRden imis dinruh inelqet, mala TanGaraya leimani qrib jana, qrib jana, haca wan ibyan azeRed haka ileameris ahder itaDartis itseMa,iTseMa irgazen ibeRa haka taDart haka dabrah, lxalat ahentayen xedment, win iyeTawin

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

Seḡsu qaryam, win igeTawin eee daQimen Tzeyriten Tawin neTawi lxeḡez Tawin aman, Tawin ageFa, Tawin ljuyat, Tawin eee ayeLi lyawert ayeLi neTawi Tmer, Tawin kuLec, Tawin wan iḡayesean itseMa ḡayzeMer syeXamaSixdem bab weXamis iTawi segḡhanut segḡhuna, mala ḡaḡa maḡayli nkentim ḡaḡa ee lq lqum igeLan am nkentim ḡaḡa nfeTel Seḡsu, nxeDmaa wan igesean tifunasan ḡawi ageFa segXam tura ulTawin segḡhuna.gljamee atxeDmen lmerqa. xeDemna irgazen, luxen daTcen daNa meRa stulawin s ee sirgazen ḡatcen wan idieDan ḡameSebrid didiQel ḡatc.wan iḡayesean tseMa, mis axeLes miḡuna netxeLisa, wan iḡayesean, haknas, ḡasergen snaḡ ntuna tlaḡa dasteKfen, maḡayli ḡayesea miz ḡaxeLes, maḡayli ḡameybun ulisea kra anis ḡaxeLes.thaKnaset aken, maḡazgen n tunt ma Tunt, amek igeLa itseMa uksum ayeLi, amek igeLan yugawen.ha ḡaḡeTen gyiwen uteḡi, itseMa aaa irgazen beRa daTcen sasḡar nha gyeZal uḡdes, asyarnha gyeZal uḡdes lخالاḡ kifkif, asneḡfen leftur atcen stalilayḡ qaryam Sfenj ḡawin Sbeḡ selqahwa tebyat ayeFa, tebyat lqahwa Taberḡant, tebyat ayen tebyat ḡactcet elakifem, win igeTawin lmeqrut Tawin, win igxeDemen ayen byat xeDemna neTawya nekni ilejwamee segbeḡri wan igeTma ḡaTfaTel lmaḡla feReḡna teRanaDuḡ tseMa feReḡna aniteseat abidun diTawit aseQi diTawit Seḡsu talilayḡ maḡeTfaTel .gyeNa gyeNayer ḡda ḡamdhedrey gyeNayer nekni, ḡanxeDmaḡ gḡamurtNey xa ḡanxeDmat glejwamee nxeDmaḡ gXam, neTbeDil iniyen gras leam ḡaḡa, neTbeDil iniyen ḡaḡa nxeDem Triḡ neeJen Triḡ nxeDma gfan nleḡdid ahwaya ḡinexḡdem ḡiDnawi lḡeMes ḡiDanwi lfakḡiya ḡayenfeWer nxem gyeZal neC wani iḡayzeMren itseMa xeDmenḡaḡa ḡafeTlen seḡsu ḡaxedmen Rfis ḡaxeMen ayen byan itseMa ḡayxedmen.qaryam iii madax aKsem dayen aTcen ḡawin tiḡsiran imqruna imq, imyaren igeemura tiḡsiran ḡaTweEiden : Āmin ā tseMa a aweeḡden aḡfen leweaḡdi ḡaken leweaḡdi, ayen TzeMret « eh » ,eh ndeEa Amin, maḡasyani eh a aZal neKnin ḡasnani Amin,Amin,Amin iḡaḡ ani yzeMren xemsalaf,ani yzeMret eecralaf ani yzeMren Myatalef wan iamek TzeMret amek i ā ma yebya Myatefrank tseMa ḡaTweEḡdet ḡaweEḡdet ahyayen fFlan mala tseeat eee ḡed gXam ḡamatun uLa daseTeḡfet dastanit Āḡwayen em nflan ,neknin lfayḡa nZerd neknin eee ljamee amzun dd dsidi reBi seBḡanu mmm neTḡeBira.ayeLi neTkeBira ljamee nbeḡan lejwamee imdhedrey Seḡ neTawi Cmee neTawi ljawi ḡineceel ḡinbeXer dineḡbel reBi. tura ḡaḡa lejwa tura maḡinTeeDi ḡaḡa feLas ḡasnani Ā yeMa melbu tilit ḡidney (...)]

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

I. Ammud imsemmed n Ifnayan

1) Imqimen udmawanen n Ifnayan

1-1) Imqimen udmawanen ilelliyen

Ifnayan					
Amdan	Udem	Tawsit	Tala tawezlant	Tala tayezfant	Tala tujhid
Asuf	Udem 1	Amalay	nekk	nekki	nekkini
		Unti	nekk	nekki	nekkini
	Udem 2	Amalay	kecc	kecci	keccini
Unti		kemm	kemmi	kemmini	
Asget	Udem 1	Amalay	nekkni	∅	∅
		Unti	nekkenti	∅	∅
	Udem 2	Amalay	kunwi	∅	∅
Unti		kunemti	∅	∅	
Asget	Udem 3	Amalay	netta	∅	∅
		Unti	nettat	∅	∅
	Udem 3	Amalay	nutni	∅	∅
Unti		nutenti	∅	∅	

1-2) Imqimen iwsilen n yisem

Argaz-iw/-ik/-im/-is

Argaz-ynu/-ynek/-ynem/-ynes/-nney/-ntey/-nwen/-nwent/-nsen/-nsent.

2) Amqim arudmawan

2-1) Amqim ameskan

Amqim ameskan n tizin

Ifnayan				
Amdan / tawsit	Talya tawezlant		Talya tayezfant	
	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wa	ta	wayi	tayi
Asget	wi	ti	wiyi	tiyi

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

Amqim ameskan n waggug

Ifnayan		
Amḍan/tawsit	Amalay	Unti
Asuf	atan	attan
Asget	ahnan	ahenttan

Amqim ameskan n ubdar

Ifnayan				
Talya	Talya tawezlant		Talya tayeƣfant	
Amḍan/tawsit	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	winna	tinna	∅	∅
Asget	wiyak	tiyak	wiyak-nni	tiyak-nni

Amqim ameskan n tiḍent

Ifnayan				
Talya	Talya tawezlant		Talya tayeƣfant	
Amḍan/tawsit	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wayeṭ	tayeṭ	wayeṭ-nin	tayeṭ-nin
Asget	wiyiṭ	tiyiṭ	wiyiṭ-nin	tiyiṭ-nin

2-2) Amqim amattar

Imattaren/tameslayt	Ifnayan
n wadeg	anda anida sani
n wakud	seg wayweq i wayweq
ntuttra n umanik	amek
n tesmekta	aḥal
n tementelt	dacu iwacu ma / mayella zeema

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

2-3) Amqim amassay

Imqimen imassaen	Ifnayan
i ayen	d argaz leali i tyuyen ayen yer wacu i terri-t teḥrec

3) Amqim arbadu

Imattaren/tameslayt	Ifnayan
Irbuda imuddiren	yiwen ḥed ḥawli / bezzaf
Irbuda irmuddiren	cwiya / cittuh kul kra akk kulec

II. Ammud imsemmed n Teqliet

1) Imqimen udmawanen n Teqliet

1-1) Imqimen udmawanen ilellyen

Taqliet				
Amdan	Udem	Tawsit	Talya tawezlant	Talya tayeẓfant
Asuf	Udem 1	Amalay	nekk	nekkina
		Unti	nekk	nekkina
	Udem 2	Amalay	cekk	cekkina
Unti		cemm	cemmina	
Udem 3	Amalay	netta	∅	
		Unti	nettat	∅
Asget	Udem 1	Amalay	nekkni	nekknim
		Unti	nekkenti	nekkentit / nekkentim
	Udem 2	Amalay	kunwi	kunwit
		Unti	kunemti	kunemtit
	Udem 3	Amalay	nuhni	nuhnim / nuhnit
Unti			nuhenti	nuhentim / nuhentit

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

1-2) Imqimen iwsilen n yisem

Argaz-iw/-ik/-im/-is

Argaz-nnu/-nnek/-nnem/-nnes/-nney/-ntey/-nwen/-nwent/-nsen/-nsent.

2) Amqim arudmawan

2-1) Amqim ameskan

Amqim ameskan n tizin

Taqliet						
Amdan / tawsit	Talya tawezlant		Talya tayeẓfant		Talya tujhidt	
	Amalay	Unti	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wa	ta	waha	taha	wanhahu	tanhahu
Asget	wi	ti	wihi	tihi	winhahu	tinhahu / tinhihi

Amqim ameskan n waggug

Taqliet		
Amdan / tawsit	Amalay	Unti
Asuf	akayen	ahyayen
Asget	ahnayen	ahentayen

Amqim ameskan n ubdar

Taqliet		
Talya	Talya tawezlant	
Amdan / tawsit	Amalay	Unti
Asuf	wanna	tanna
Asget	winni	tinni

Amqim ameskan n tiḍent

Taqliet				
Talya	Talya tawezlant		Talya tayeẓlant	
Amdan/tawsit	Amalay	Unti	Amalay	Unti
Asuf	wayeṭ	tayeṭ	wa-nniṭen	ta-nniṭen

Ammud n tmeslayt n Ifnayan akked Teqliet

Asget	wiyet	tiyet	wi-nniṭen	ti-nniṭen
-------	-------	-------	-----------	-----------

2-3) Amqim amattar

Imattaren/tameslayt	Taqliet
n wadeg	iwani ani anis
n wakud	seg ayyuq ayyuq i wayyuq
ntuttra n umanik	amek
n tesmekta	aḥal
n tementelt	dacu iwac ma zeema

2-4) Amqim amassay

Imqimen imassayen	Taqliet
i ay	d axennic i yeccan talilayt d cemm ay yeswan aman-a

3) Amqim arbadu

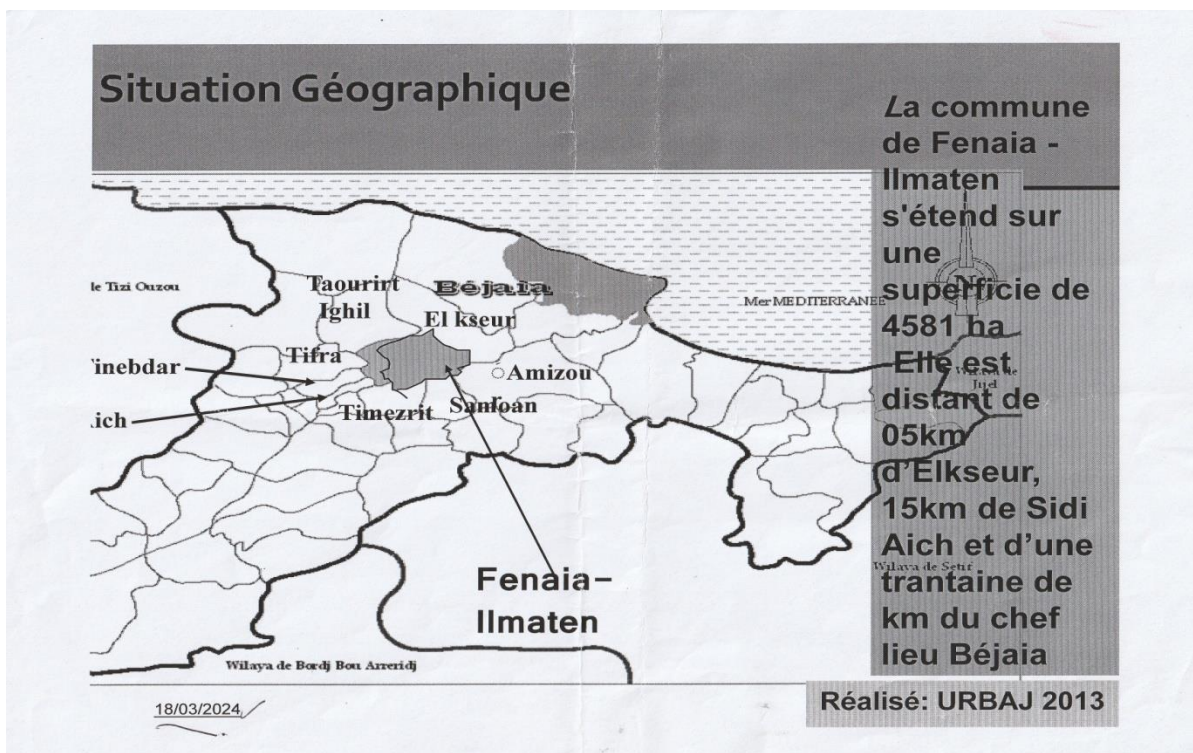
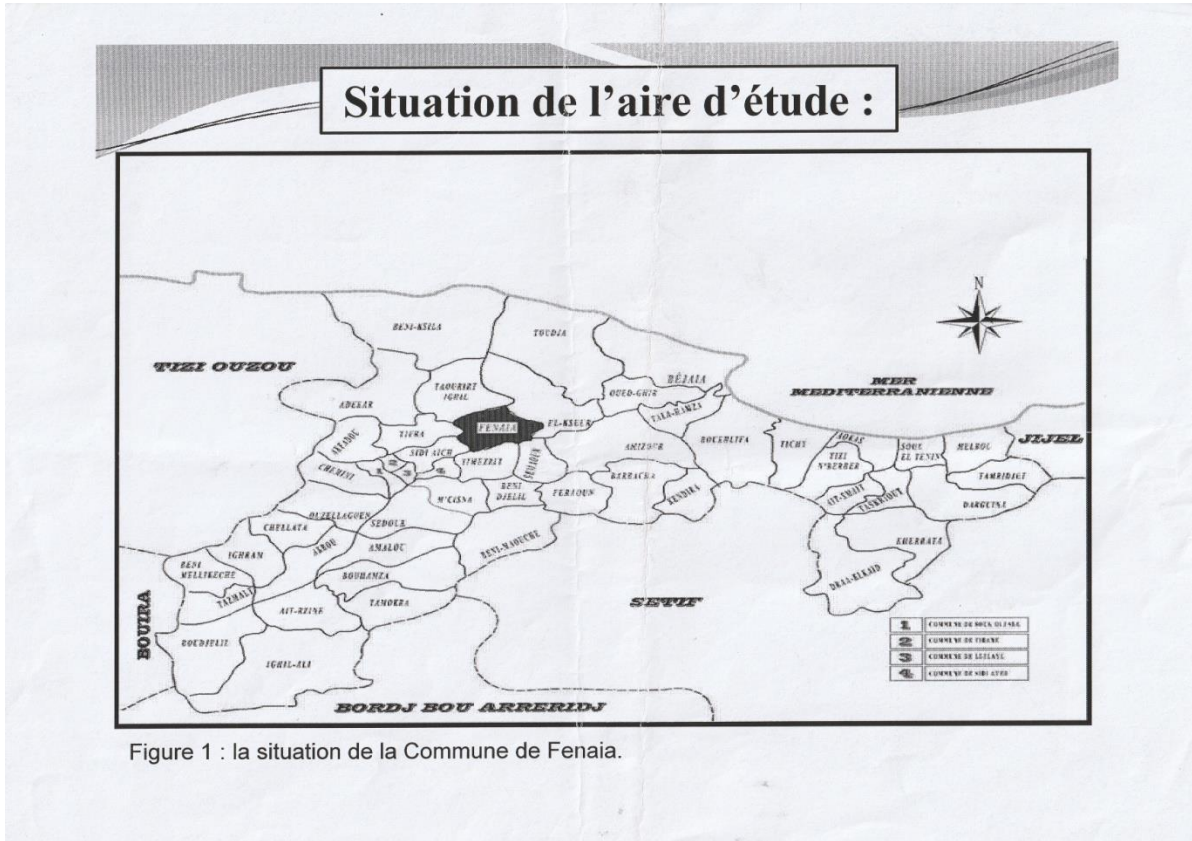
Imattaren/tameslayt	Taqliet
Irbuda imuddiren	yiwen ḥed xirella / bezzaf
Irbuda irmuddiren	cwiya / drus kul kra merra kulec / kulci

Ammud i d-newwi seg udlis n Karim Chikh

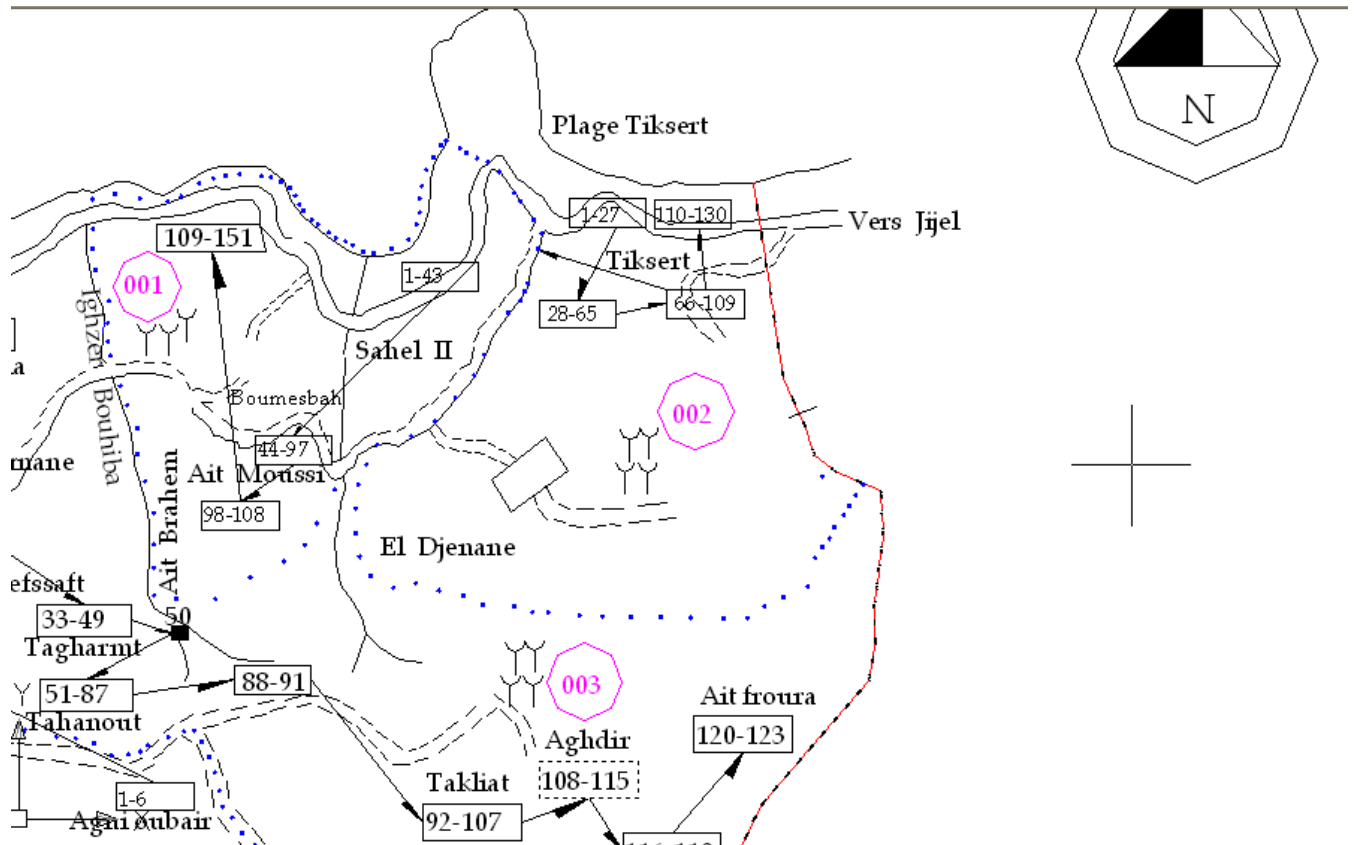
Awalen	Asebter
aæbbuṭ	26
aṭaḍ	30
agettum / tagettumt	31
tuffra	39
anexṭab	57
kra	70

Tikerɗiwin n tmeslayin i terza tezrawt-a

1) Ifnayen



2) Taqliet



Agzul

Asentel n tezrawt-a d aserwes n unagraw n yisem gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit, d taynantala, d aserwes gar temnađt n Leqser (Ifnayen) d temnađt n Melbu (Taqliet).

Deg tezrawt-a, imi d aglam akked userwes, ixef n tezri d yixef n tesleđt dukklen deg yiwen n yixef iwumi ara nsemmi aglam d userwes gar tmeslayin, aneggaru-ya nebđa-t yef ukkuz n yixfawen.

Deg yixef amezwaru, ad d-nemmeslay yef tecrađ tigejdanin n yisem (tawsit, amđan, addad)

Deg yixef wis sin, awal ad-yili yef tecrađ tisuddimin n yisem (isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal, arbib)

Deg yixef wis krađ, ad d-nemmeslay yef tecrađ timazzayin (arbib ameskan, amqim n wayla)

Yer taggara n yixef-a, deg yixef wis ukkuz ad d-nawi awal yef yimqimen (udmawanen/ irudmawanen, amqim arbadu) akked tzelyiwin n wuddus anisem (tazelya n tibawt / tazelya n tilawt)

Nefka-d tabadut n yal irem akked tmuyli n yimusnawen, syin nefka-d amek i ten-nufa deg tmeslayin i terza tezrawt-a, nesserwes gar-asent nefka-d udmawen numtawa akked wid n umgired, d wanta i iqerben yer tutlayt n tmaziyt (Ayen yellan deg tezri).

Ter taggara n yixef nessaweđ nesserwes tasnalya n yisem gar tmeslayin-a ama deg tecrađ tigejdanin, tisuddimin, timazzayin, imqimen d tzelyiwin n wuddus anisem. Nekkes-d udmawen n umtawa d umgired i yellan gar-asent. Nufa-d deg tecrađ timazzayin akked d yimqimen i tella lemgirda s wađas gar tmeslayin-a,

Awalen isura: Anagraw n yisem, Ifnayen, Taqliet, aserwes, aglam, tasleđt, tasnalya, ismawen, imqimen, tamnađt.

